

CARTOGRAFIA DEL CAMINO DE SANTIAGO

Separata de la obra

"RUTAS JACOBEAS"

EUSEBIO GOICOECHEA

ARRONDO



**LOS AMIGOS DEL CAMINO
DE SANTIAGO-ESTELLA**

RP 1577

HP 401

EUSEBIO GOICOECHEA ARRONDO

Jefe de la Sección de Medios Audiovisuales
«Los Amigos del Camino de Santiago» - ESTELLA



CARTOGRAFIA DEL CAMINO DE SANTIAGO

SEPARATA DE LA OBRA
RUTAS JACOBEAS

*Francisco Bernete
c/ Patio de los Maestros, nº 6-7
Estella (Navarra)*

LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO
Apartado 20 - ESTELLA (Navarra)

PROLOGO

Desde la fundación de LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO, uno de los objetivos más concretos fue la señalización del Camino. La intervención de los Ministerios de Obras Públicas e Información y Turismo y de la Diputación Foral en Navarra hicieron muchísimo a este respecto, en lo que a carreteras se refiere, para el Año Santo de 1965.

Ahora queda por señalar el CAMINO, construir profusamente a todo lo largo del mismo y en los puntos estratégicos unos refugios para peregrinos (1), y acomodar unas fuentes (las mismas en que bebieron y se lavaron los jacobitas medievales); pues lo más difícil para orientarse por el llamado por antonomasia CAMINO DE SANTIAGO lo tienes, lector amigo, en las manos.

El itinerario del Camino a que se refiere este trabajo cartográfico sirvió durante siglos de vía de comunicación para los hombres de más de media España

(1) Copio la alusión que hago a ello en el Prólogo de «Rutas Jacobeas»:

«Anotemos que, aunque no se ha indicado —por ser sólo proyecto— LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO pretendemos conseguir en un próximo futuro la construcción de unos «refugios» convenientemente escalonados para los peregrinos que recorran a pie la Ruta jacobea. Su ubicación precisa está en estudio. No faltarán algunos de ellos en los lugares más apartados de las modernas vías de comunicación, como, por ejemplo, en los puertos de Cisa (por Leizarateca y Elizacharra); entre Rabé de las Calzadas y Hornillos del Camino; por el despoblado de la Nuez; en lo alto, de la cuesta de Mostelares; en la paramera leonesa entre Calzada del Coto y Mansilla de las Mulas; por la subida del Cebrero, etc.

La necesidad de estos refugios ha quedado demostrada plenamente en este Año Santo en que han sido miles los peregrinos de a pie. Con verdadera alegría consignamos la ilusionada acogida de los peregrinos a este proyecto de «refugios» por el Camino. Al preguntarles (y lo he hecho a muchísimos jóvenes) su opinión sobre la instalación de refugios, invariablemente, todos han contestado que sería la obra más práctica para fomentar la peregrinación y espiritualizar el «deporte de andar». Es más, me decían que de existir refugios, serían muchísimos más los jóvenes que harían la peregrinación y que, si bien en los Años de Perdonanza los peregrinos serían muy numerosos, no les cabía la menor duda que todos los años habría un contingente enorme de peregrinos por ese estímulo deportivo que tiene el «refugio» que tanto llama y atrae a esa juventud que se resiste a la actitud pasiva de espectador, tan corriente en la sociedad de consumo.»

© by «LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO»

Reservados todos los derechos

Depósito legal: LE. 347-1972

y Portugal que habían de comunicarse con Jerusalén, Roma y resto de Europa. Es el mismo que inmortalizó Aymerico Picaud a principios del siglo XII en la Guía de Peregrinos incluida en el «Liber Sancti Iacobi»; al que se refiere el geógrafo árabe el Idrisi; al que aluden los viajeros de ese mismo y posteriores siglos; y el que además de utilizarse también por muchos siglos como principal vía comercial, sirvió de conducto de importación y exportación de todas las novedades culturales, sociales y artísticas.

Fue Sancho el Mayor de Navarra, el rey hispánico más europeísta de toda nuestra historia, el que fijó este trazado modificando y desviando otros itinerarios peligrosos por las fieras o de más difícil recorrido por ser más largos o accidentados. Es, pues, a partir de este monarca, es decir, a principios del siglo XI cuando en propiedad puede hacerse referencia al fenómeno social, cultural, artístico, que encarna la peregrinación. Son sus sucesores de la dinastía pirenaica los que establecen los grandes hospitales o alberguerías, Irache, Santa Cristina de Somport, Roncesvalles; los que fundan poblados (Estella junto al de Lizarra, etc.) para descanso de los peregrinos; los que crean cofradías para su protección y ayuda; los que en general protegen y fomentan el Camino con multitud de obras, donaciones, concesiones, fueros, cuyo resultado es que el trazado o itinerario señalado por Sancho el Mayor se convierta en clásico, merced también y principalmente a la propaganda y difusión que hizo de él la Orden Cluniacense tan entusiasta de la devoción a Santiago.

Naturalmente que siempre han coexistido con este Camino otros, como el de la Costa, el de Portugal, el de la Plata, el de Cataluña y Aragón, el del Mar, etc.; pero claro es que nunca tuvieron el tránsito masivo de peregrinos ni la importancia de éste, por lo que en la actualidad tanto interesa bajo muy diversos puntos de vista.

Cada año son más los que acuden a nuestra Asociación en busca de datos para recorrer con fidelidad y con provecho este venerado Camino. Gentes de las más diversas procedencias, de las regiones más dispares de la Península y de diferentes naciones europeas; gentes que confirman y hacen realidad el lema que adoptamos desde un principio: «Camino de Santiago, Camino de Europa.»

Todos nos piden algo práctico, una guía detallada para recorrer a pie, a la antigua usanza, la Ruta peregrina.

Nosotros les recordamos los diversos estudios existentes —más o menos teóricos— y los mapas y folletos publicados —más o menos esquemáticos y exactos— sobre el Camino de Santiago.

Tras su peregrinaje, algunos nos escriben indicándonos las dificultades con que tropezaron, y que podemos resumir en dos muy precisas: libros muy teóricos, poco prácticos... y mapas o croquis muy esquemáticos, no siempre exactos y que señalan la carretera más bien que el Camino.

La urgente necesidad de una Cartografía la sentimos todos; pero a pesar de nuestros alientos e incitaciones, nadie se atrevió a emprender trabajo tan difícil, tan sujeto a críticas y tan poco rentable...

Sin reparar en estas dificultades, o más bien precisamente por ellas y confiando tan sólo en Santiago hemos vencido el miedo a las críticas y a las consecuencias crematísticas y emprendimos la tarea de confeccionar una serie de planos cartográficos para llenar esta laguna que todos notábamos.

La empresa es por demás arriesgada, precisamente por el carácter tan concreto que tiene en sí la Cartografía; pero es tan necesaria para el resurgimiento espiritual que lleva consigo el Camino atender a tantos como nos piden información, que no hemos dudado en correr este riesgo ante la evidencia que tenemos de que es un gran bien y proporcionará gran satisfacción y contento a los peregrinos, pues además suponemos que aumentará el número de éstos.

Con la mira puesta en el espejo del cielo donde se refleja el Camino sideral de Santiago —Vía Láctea— y los pies bien calzados para caminar una y mil veces por la Ruta jacobea, el autor de esta Cartografía, Jefe de la Sección de Medios Audiovisuales de nuestra Asociación, previo el acopio de datos que le facilitamos, emprendió tan arduo trabajo en cuya realización volcamos nuestra discreta ayuda, entusiasmo, esfuerzo y voluntad. Tuvo que efectuar primeramente un estudio teórico para fijar —de acuerdo con los autores más relevantes— esta Ruta de peregrinación y hubo de consultar documentos, comparar trazados, constatar divergencias y errores, estudiar los datos geográficos que aportan las canciones de peregrinos...

Todo este estudio teórico lo contrastó prácticamente sobre el terreno, recorriendo minuciosamente toda la Ruta y preguntando para tramos muy concretos a los más ancianos del lugar que en muchos casos proporcionaron datos de la tradición oral muy valiosos, coincidiendo con frecuencia de una manera asombrosa con los datos teóricos que se habían estudiado.

Resultado de este esfuerzo y dedicación es este trabajo que, como separata del libro «Rutas Jacobeas», presentamos para comodidad y servicio de los peregrinos que anhelan recorrer a pie el Camino de Santiago, y para los que deseen estudiar a fondo el verdadero Camino de peregrinación. Personalmente no hemos querido escatimar nada para que su presentación fuera digna del empeño, a pesar de lo costoso que resulta una edición reducida.

Trabajo tan complicado y dificultoso, realizado en tan poco tiempo y sin la posibilidad de una dedicación completa al mismo, necesitará retoques y correcciones...; pero había que comenzar la tarea, teníamos que poner el primer peldaño...

Nuestra finalidad se cumple y nos damos por satisfechos tanto si posteriores

trabajos corroboran nuestros datos cartográficos como si los corrigen. Como muy bien dice de su trabajo el autor «no lo creemos perfecto, pero puede constituir la base para trabajos posteriores que confirmen o corrijan nuestra labor: en cualquiera de los dos casos habremos conseguido nuestro propósito».

Finalmente, como iniciador y responsable de la decisión de llevar a cabo esta Cartografía, la dedico a todos los peregrinos que han sido y serán, pidiendo al Apóstol Santiago la Fe, Esperanza y Amor en Cristo para la consecución de la paz mundial.

Estella, diciembre del Año Jubilar 1971

Francisco Beruete

Presidente de LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

1. Nota preliminar

El Camino de Santiago es una realidad tan amplia y universal que la empujamos si pretendiésemos concretarla en un trazado único y exclusivista. Son muchos los caminos que conducen a Santiago. Por eso nuestro trabajo lo titulamos en plural: **Rutas Jacobeas: Historia-Arte-Caminos**. No nos contentamos con tratar un solo camino, aunque éste sea el conocido «Camino francés». También estudiamos el Camino de la Costa Cantábrica, el de Cataluña y Aragón, el Camino de la Plata, llamado también «Ruta de los peregrinos mozárabes», y varios más.

Aun dentro del llamado Camino francés existen a derecha e izquierda ramificaciones muy amplias debidas a preferencias personales de algunos peregrinos y de diversas épocas y ocasionadas a veces por pestes, guerras y otras circunstancias adversas. No hemos dejado de señalar algunas de estas variantes —sería imposible indicar todas—: Mencionamos la ruta desde Sangüesa a Puente la Reina por Aibar, San Martín de Unx, Tafalla y Artajona. Al tratar del Camino de Bayona a Burgos por el túnel de San Adrián y Vitoria, señalamos también la calzada romana que desde Roncesvalles se dirigía a Pamplona y después de atravesar el valle de Araquil y Burunda en dirección a la actual Vitoria, pasaba el Ebro y continuaba por Pancorbo y Briviesca. Esta vía al menos en parte, fue seguida por muchos peregrinos antes de que Sancho el Mayor estableciese definitivamente la ruta por Estella y Nájera hacia Burgos. Los peregrinos cruzaron el Pirineo no sólo por Roncesvalles y Somport, sino por el valle del Baztán y Puerto de Velate, donde existe todavía la antigua hospedería, por Hecho y Siresa, etc.

Muchos peregrinos que seguían el Camino francés, al llegar a León subían a Oviedo, continuando por Lugo o por Ribadeo hacia Santiago, o efectuaban este trayecto en sentido contrario partiendo de Compostela. Otros realizaban excursiones diversas a Santuarios y Monasterios

famosos, como San Juan de la Peña, Leyre, San Millán de la Cogolla, llegando incluso hasta Silos.

Ante esta múltiple realidad jacobea se han polarizado diversas posiciones. Prescindiendo de los que pretenden, en aras de las prisas modernas, señalar como Camino de Santiago carreteras más o menos coincidentes con él, sin indicar al mismo tiempo que el verdadero camino se aleja a veces considerablemente de esas rutas modernas, constatamos dos posiciones fundamentales:

a) Algunos autores hacen hincapié en la diversidad de itinerarios y escudándose en que *por todos los caminos se va a Santiago*, sientan como tesis la imposibilidad de un trazado concreto. Esta posición de pereza intelectual, llevada a tal extremo, conduciría a una apatía general en el estudio geográfico de los caminos, o a señalar trayectos insólitos como ruta normal, o bien a dejar fuera del camino pueblos que por su significación peregrina en modo alguno deben suprimirse, como —por poner un ejemplo constatado en publicaciones oficiales y en algún libro— *Ostabat*, al que la Guía del Códice Calixtino señala como unión de varios caminos jacobeos, o *Monreal*, señalado por la misma Guía como final de etapa, u *Hornillos del Camino...*, etc.

So pretexto de que son muchas las ramificaciones, no deben dejarse de estudiar, una a una, las principales rutas de peregrinos ni criticar los meritorios esfuerzos de quienes a ello se dedican.

b) Otros autores señalan primeramente la diversidad de estas rutas seguidas por los peregrinos medievales y, concretándose a una de ellas, la estudian detalladamente señalando su recorrido. Creemos que éste es el verdadero sistema para un estudio a fondo de los Caminos de Santiago.

Naturalmente el estudio geográfico del Camino no es el único, ni el más importante; ni siquiera lo es el estudio histórico y artístico del mismo. Son aspectos diversos e importantes del estudio general que nos hará comprender mejor ese fenómeno tan complejo de la peregrinación. El estudio geográfico, la cartografía del Camino, es el fundamento, el cimiento, pero no el edificio completo. Como repetimos varias veces en nuestro libro *RUTAS JACOBEAS* y en las *Series Audiovisuales*, a través y detrás del camino físico, de los monumentos artísticos que en él hallamos y de los hechos históricos en él acaecidos, debemos ver y estudiar al verdadero protagonista..., *al Peregrino*, con toda su problemática humana y espiritual, sus sentimientos, el ambiente de los pueblos y culturas que atraviesa, las mutuas influencias, sus motivaciones...

Pero si no sabemos por dónde pasaba, qué camino seguía, qué veredas hollaba, no podremos señalar con garantías de autenticidad el arte, la cultura y los hechos históricos, generales o locales, que condicionaron su peregrinar por ese camino.

En concreto: Nos hemos ceñido, en cuanto a la Cartografía y las Series de diapositivas, al Camino más conocido, mejor estudiado y más detalladamente descrito en Guías e Itinerarios: el «Camino francés» (que atraviesa Navarra y Aragón, Castilla, León y Galicia) y que por estas razones se llama por antonomasia «el Camino de Santiago». De hecho fue el camino más concurrido, pues disponía de toda una red asistencial —hospitales, hospederías, mercados...— y de unas condiciones técnicas —puentes para cruzar ríos, protección para pasos montañosos, calzadas en buen estado, ciudades grandes y de gran riqueza artística con catedrales, iglesias, ermitas, monasterios, palacios...— que inclinaba a la inmensa mayoría de peregrinos a elegirlo.

Nosotros hemos señalado este Camino, y dentro de él no la ruta o rutas que podían seguir o seguían en alguna circunstancia especial algunos peregrinos, sino la que de hecho seguía normalmente la mayoría según constatamos en Guías, itinerarios y cantos a través de los siglos, y en las huellas —documentales y arqueológicas— que dejó sobre la misma vereda de Peregrinación esa multitud de romeros.

Hemos seguido, en general, el Camino que describe la famosa Guía del Códice Calixtino, confrontando sus datos con los de otros itinerarios y documentos posteriores: toda esta labor constituye el estudio teórico del Camino. Después hemos comprobado estos datos sobre el terreno, recorriendo muchas veces su trayecto. Así hemos podido constatar errores de localización en guías de quienes recorrieron una sola vez e incluso dos o tres veces el Camino. Estos relatos se escribían generalmente bastante tiempo después de realizar el viaje, aun cuando utilizasen apuntes de ruta. Así —por poner un ejemplo— uno de estos autores, Laffi, que peregrinó tres veces a Compostela, localiza erróneamente el Castillo de Javier, entre Roncesvalles y Pamplona; otros señalan en algunos tramos un itinerario que, por realizar su peregrinación en invierno, era más largo y distinto del habitual, pero el único posible en esa época del año, ya que el normal y más corto se hallaría inundado por las lluvias o intransitable por la nieve...

Este estudio práctico, sobre el terreno, nos ha llevado incluso a recoger en cinta magnetofónica conversaciones con ancianos de diversos pueblecitos de la ruta que, en cuanto a trayectos concretos referidos a los límites territoriales de pequeñas comarcas, conocen perfectamente en muchos casos cuál es el camino que recorrían los peregrinos; todo ello con las debidas reservas, naturalmente, y previo el estudio teórico de los documentos referentes a esa comarca. No pocas veces las coincidencias son asombrosas...

Acabamos de señalar —y de forma muy somera, pues su exposición argumental llenaría muchas páginas— sólo algunos de los aspectos que abarca el estudio teórico y práctico, previo a la realización de la Cartografía.

Fruto de estos estudios, resultado de nuestro caminar por la Ruta Jacobea son estas páginas que contienen la Cartografía del Camino: por primera vez sale a la luz pública un estudio cartográfico del Camino de Santiago. Ha supuesto mucho esfuerzo y dedicación. En verdad hubiéramos deseado disponer de más tiempo y de más medios para efectuar el trabajo con toda la minuciosidad que pretendíamos. No lo creemos perfecto, pero puede constituir la base para trabajos posteriores que confirmen o corrijan nuestro trazado: en cualquiera de los dos casos habremos conseguido nuestro propósito.

2. Observaciones a los planos cartográficos

1. En el plano general del Camino hemos señalado el Camino más conocido o «Camino francés» y al mismo tiempo otros Caminos menos conocidos. El trayecto del Camino francés va subdividido en diversos recuadros correspondientes a los planos detallados que se insertan en las páginas siguientes.
2. Estos planos parciales están numerados partiendo del Pirineo hacia Santiago de Compostela; pero su colocación sigue el orden inverso. Esto se debe a que están compuestos pensando en *el Peregrino, en el caminante que se dirige hacia Compostela*; todas las indicaciones, posición de rótulos, etc., se han dispuesto pensando en el que, *colocado en el Camino, se dirige hacia Santiago*. Aunque, naturalmente, estos planos sirven para el que quiera estudiarlos en su casa, éste deberá colocarse mentalmente en el Camino y precisamente en dirección a Compostela.

3. Distingamos claramente *carretera hacia Santiago* y *Camino de Santiago*: no siempre coinciden; con frecuencia van paralelos; a veces se apartan considerablemente uno de la otra. Nosotros seguimos el Camino, aunque señalamos las carreteras más cercanas al mismo. El Camino va señalado en color rojo. Los tramos que juzgamos en mal estado para vehículos los hemos señalado con el mismo color rojo: a trazos, si está en malas condiciones de modo que no pueda recorrerse en automóvil; punteado, si a pesar de hallarse en mal estado, es posible recorrerlo en automóvil en verano o en tiempo seco. Estas apreciaciones son por fuerza un tanto subjetivas.
4. Dentro del *Camino de Santiago*, algunas veces hemos prescindido de variantes de poca importancia desde el punto de vista práctico. En otros casos hemos seguido la variante que nos hemos impuesto en las Series Audiovisuales, no sin un estudio práctico del terreno comprendido entre dos puntos perfectamente documentados.
5. Todos los pueblos que se hallan en el Camino van en negrita. Y para mayor claridad, en la parte derecha de cada plano hemos confeccionado un «croquis o esquema del Camino» con estos pueblos jacobeos.
6. En este «croquis del Camino» hemos señalado en doble columna las distancias kilométricas dentro de cada una de las tres partes o divisiones que hemos adoptado. La columna de la izquierda indica las distancias kilométricas desde el comienzo de la correspondiente parte o división (I = desde Ostabat; II = desde Nájera; III = desde Ponferrada). La columnita de la derecha indica los kilómetros en sentido inverso.
 En algunos puntos importantes de cada plano hemos señalado la distancia total desde esos puntos hasta Compostela.
 Las distancias kilométricas se refieren al Camino, no a la carretera. Estas medidas entre puntos que se hallan en pleno Camino, por el que no es posible pasar en automóvil, no pueden ser exactas, aunque hemos procurado la mayor precisión.
7. Quien desee recorrer el Camino a pie, basta que siga la línea roja de los planos cartográficos. Los que prefieran ir en coche, pueden seguir la línea roja, salvo en aquellos tramos en que la señalamos a trazos o punteada. En estos casos pueden seguir las carreteras más próximas y que nosotros señalamos en color naranja.
8. El lector hallará al final de esta Cartografía un mapa con las etapas que señala el Códice Calixtino, partiendo de San Miguel y de Borce

hasta Santiago; pero no hemos querido dejar de señalar por un lado Ostabat y por otro Finisterre y Padrón. De este modo podemos apreciar claramente las etapas y los kilómetros que media cada una de ellas (números negros) y al mismo tiempo las distancias kilométricas a Santiago desde las poblaciones que constituyen comienzo o final de etapa (números rojos).

Anotemos que el Códice Calixtino señala a Puente la Reina como final de la etapa que comienza en Monreal, mientras la etapa que comienza en Pamplona finaliza, según el mismo Códice, no en Puente la Reina, sino en Estella.

9. A este último mapa siguen unas fotografías del Camino en su aspecto físico: Camino áspero y apartado por el Pirineo; unión de dos tramos del Camino; Camino difícil, con nieve; Camino llano, largo y monótono por Castilla; Camino poético, con chopos y sauces a su vera, por León; Camino presidido por crucero rústico; Camino que fue calzada romana; y Camino, ya al final, por el Monte del Gozo, a las mismas puertas de Compostela: Otros tantos aspectos dispares e interesantes del Camino en su recorrido geográfico.
10. Finalmente si alguien desde su butaca nos achaca el ser demasiado minuciosos en la señalización concreta de la Ruta, le sugerimos que se ponga en Camino y comience a recorrerlo a pie... ¡Es muy probable que cambie por completo su manera de pensar..!

CARTOGRAFIA DEL CAMINO DE SANTIAGO

Escala 1: 200.000

SIMBOLOS

| | |
|---|--|
|  | Camino de Santiago en buenas condiciones para el tráfico rodado. |
|  | Camino de Santiago en malas condiciones para el tráfico rodado. |
|  | Camino de Santiago en buenas condiciones para el tráfico rodado, sólo en verano. |
|  | Carretera paralela al Camino de Santiago. |
|  | Carretera nacional radial |
|  | Carretera nacional |
|  | Carretera comarcal. |
|  | Carretera local. |
|  | Camino |
|  | Dirección aconsejada para vehículos. |
|  | Ermita, iglesia o convento. |
|  | Ferrocarril. |

3. Itinerario del Camino

En nuestra obra **Rutas Jacobeas** comentamos ampliamente los planos cartográficos, señalando el recorrido concreto y pormenorizado del Camino, así como el recorrido por carretera y algunas excursiones que juzgamos de más interés. (Págs. 273 a 354.)

Igualmente puede verse la descripción histórico-artística de los principales monumentos del Camino jacobeo. (Págs. 355 a 672.)

En esta «separata» sólo incluimos, referidos a cada una de las tres partes en que hemos dividido el Camino francés, los siguientes apartados:

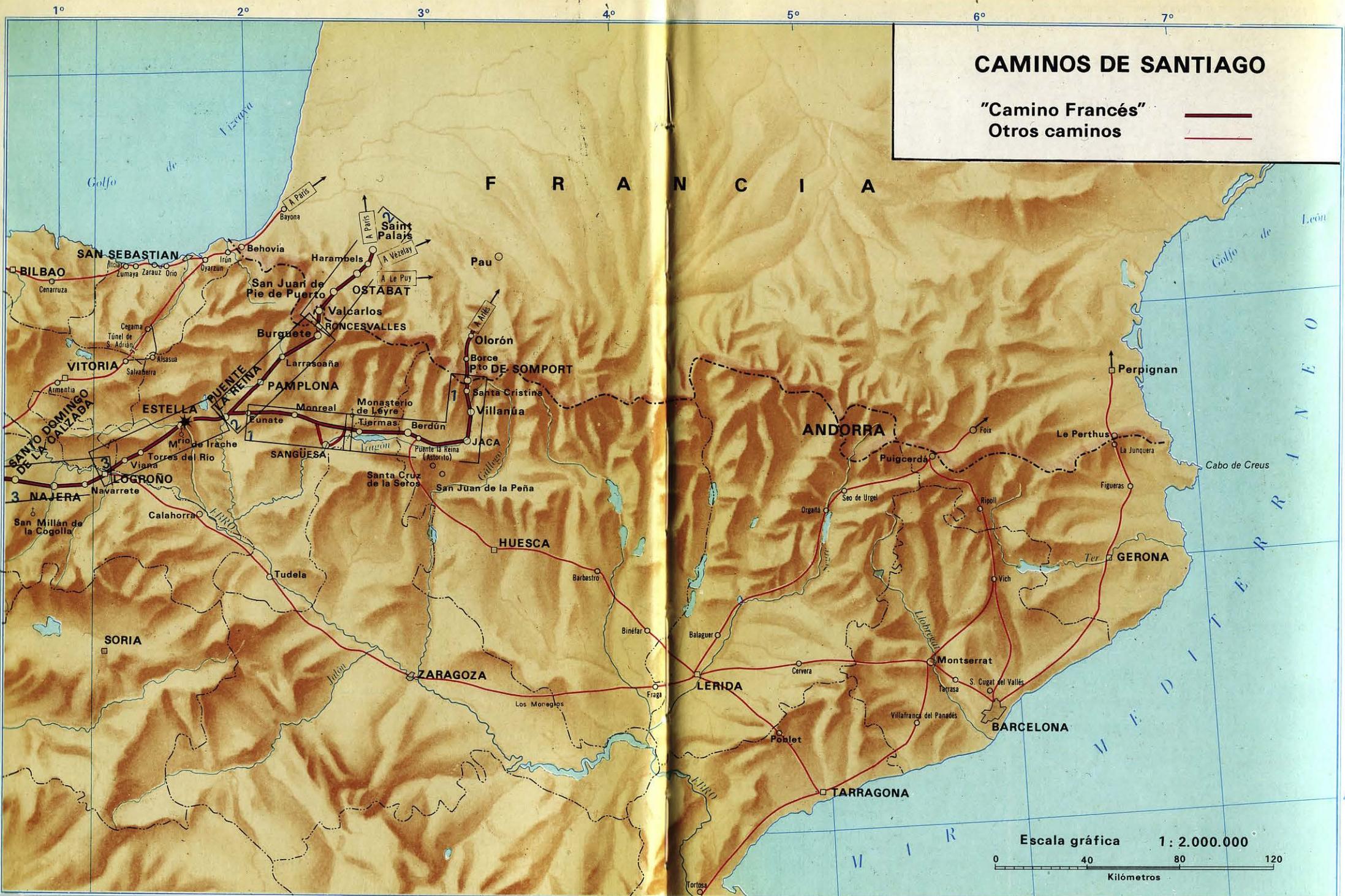
Paisaje.

Gastronomía.

Fiestas y folklore.

Alojamientos.

Camino y carretera en general.



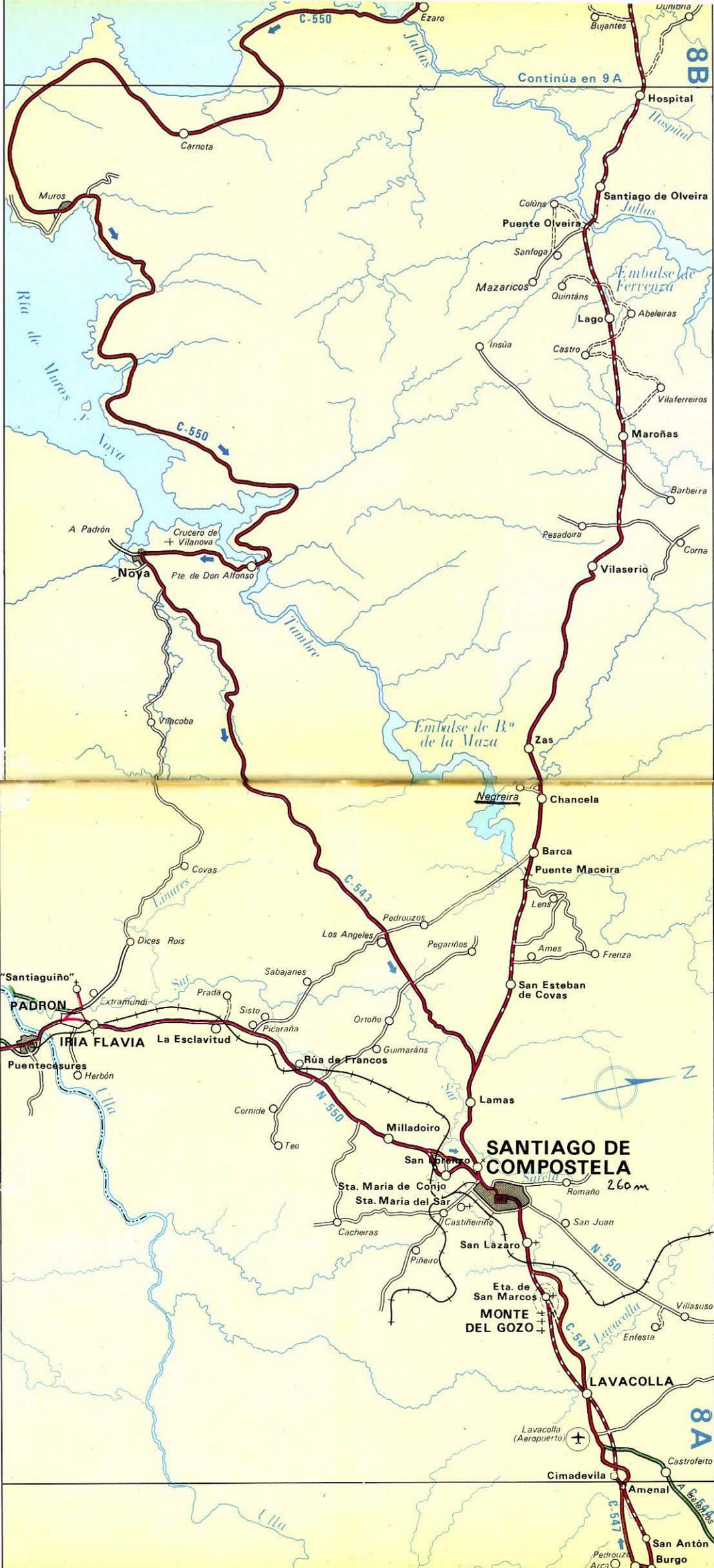
CAMINOS DE SANTIAGO

"Camino Francés" ———
 Otros caminos ———

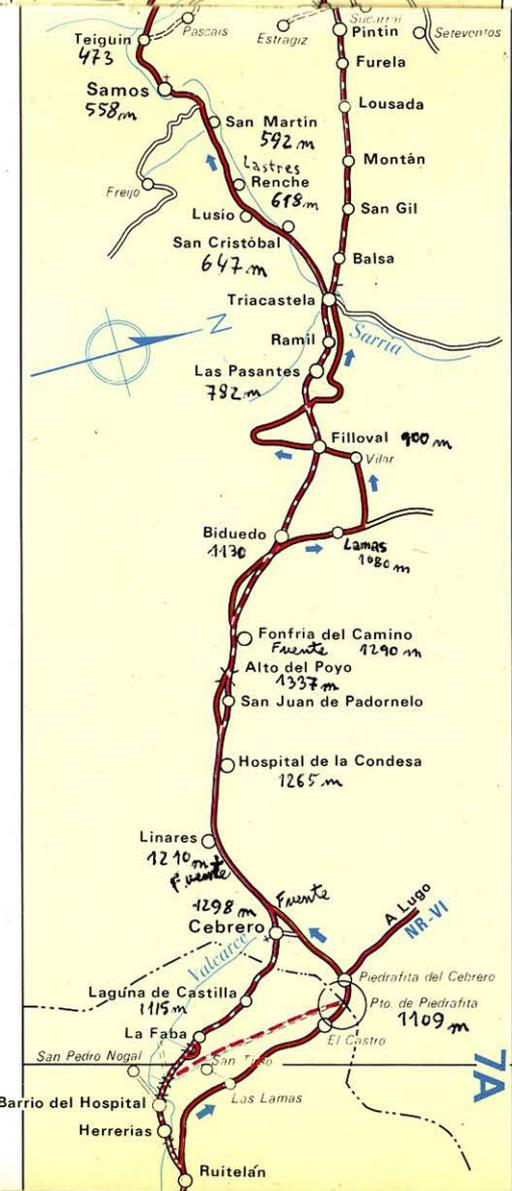
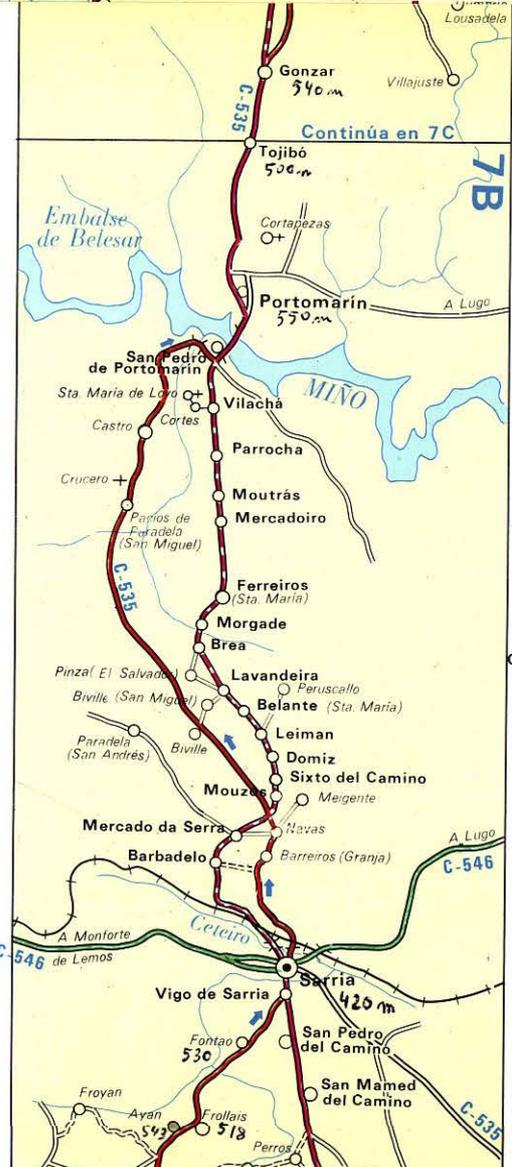
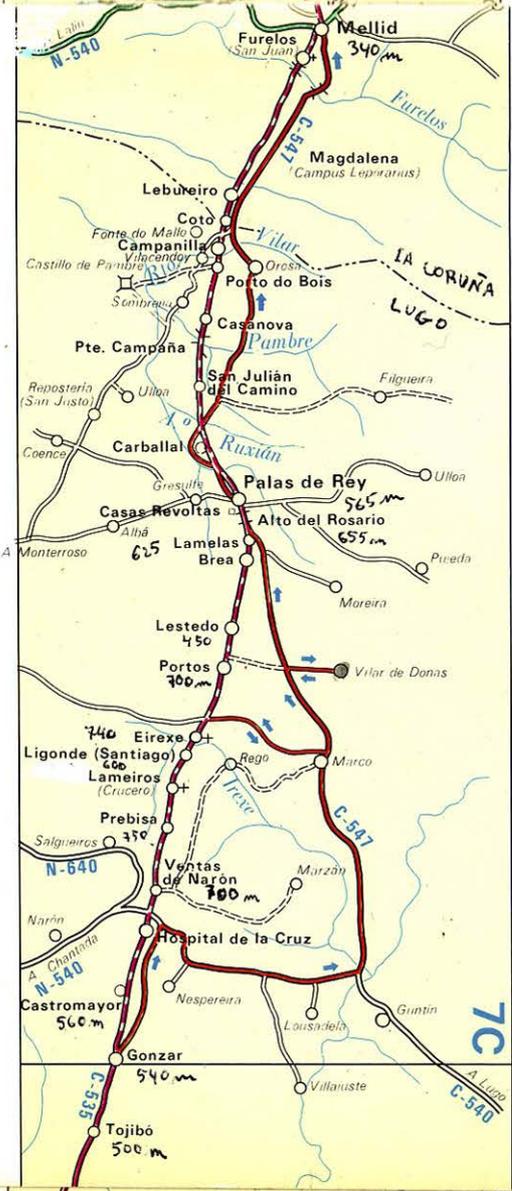
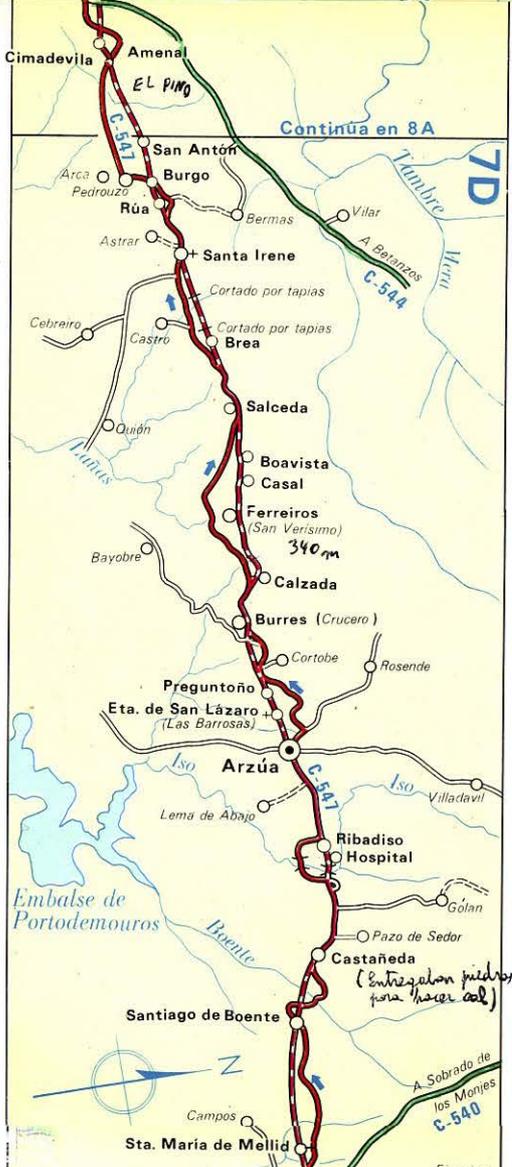
Escala gráfica 1 : 2.000.000



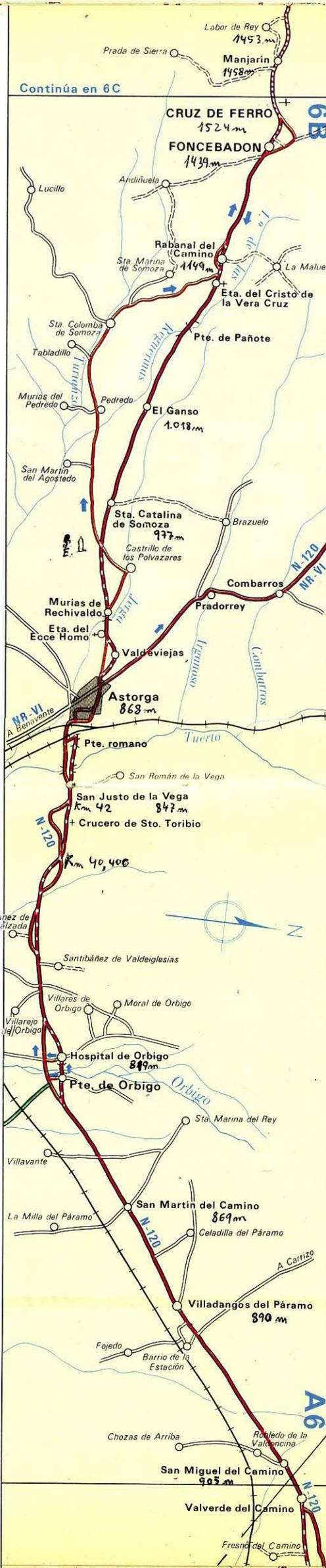
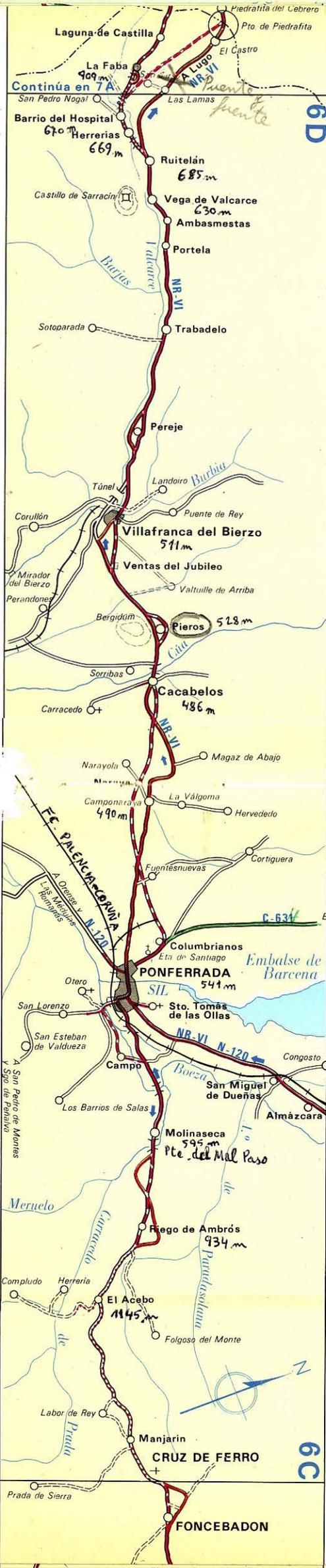
Kilómetros



| Station | Distance from Santiago de Compostela (km) | Distance from Finisterre (km) |
|-------------------------------|---|-------------------------------|
| Cabo de Finisterre | 0,0 | 79,0 |
| Santa María | 3,0 | 76,0 |
| FINISTERRE | 3,5 | 75,5 |
| Duyo (San Martín) | 5,0 | 74,0 |
| Sardiñeiro | 9,4 | 69,5 |
| Corcubión | 14,5 | 64,5 |
| Cée | 16,5 | 62,5 |
| Eta. de San Pedro | 20,5 | 58,5 |
| Brañas de Fonte Roméu | 21,5 | 57,5 |
| Hospital | 28,7 | 50,3 |
| Santiago de Oliveira | 32,7 | 46,3 |
| Puente Oliveira | 34,5 | 44,5 |
| Lago | 38,5 | 40,5 |
| Maroñas | 44,0 | 35,0 |
| Vilaserio | 49,0 | 30,0 |
| Zas | 57,5 | 21,5 |
| Chancela | 60,8 | 18,2 |
| Barca | 62,2 | 16,8 |
| Puente Maceira | 64,0 | 15,0 |
| Noya | 70,0 | 9,0 |
| San Esteban de Covas | 70,0 | 9,0 |
| Lamas | 74,5 | 4,5 |
| San Lorenzo | 77,0 | 2,0 |
| SANTIAGO DE COMPOSTELA | 79,0 | 0,0 |
| San Lázaro | 187,0 | 2,5 |
| Eta. de San Marcos | 184,3 | 4,5 |
| MONTE DEL GOZO | 184,3 | 4,5 |
| LAVACOLLA | 180,5 | 9,0 |
| Cimadevila | 175,2 | 14,3 |
| Amenal | 174,7 | 14,8 |



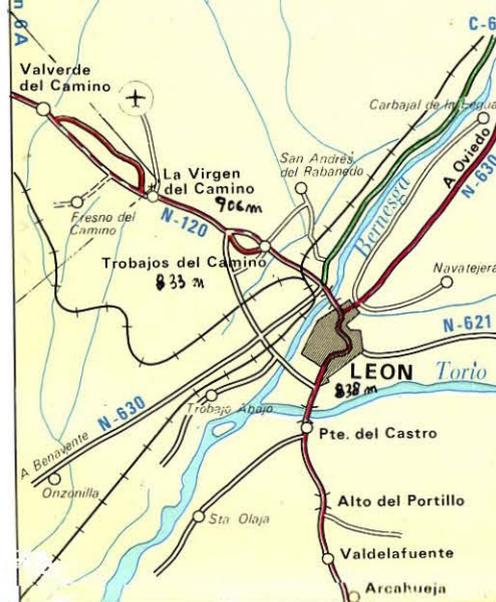
| | | |
|--------------------------|-------|-------|
| Amenal | 174,7 | 14,8 |
| Burgo | 171,5 | 17,8 |
| Santa Irene | 169,5 | 20,0 |
| Ferreiros (San Verísimo) | 162,0 | 27,5 |
| Burres (Crucero) | 159,2 | 30,3 |
| Preguntoño | 156,5 | 33,0 |
| Eta. de San Lázaro | 155,1 | 34,4 |
| Arzúa | 154,5 | 35,0 |
| Ribadiso | 151,8 | 37,7 |
| Castañeda | 148,5 | 41,0 |
| Santiago de Boente | 145,5 | 44,0 |
| Sta. María de Mellid | 141,0 | 48,5 |
| Mellid | 140,0 | 49,5 |
| Furelos | 138,7 | 50,8 |
| Lebureiro | 135,3 | 54,3 |
| Coto | 134,5 | 55,1 |
| Campanilla | 133,7 | 55,5 |
| Porto do Bois | 133,0 | 56,6 |
| Casanova | 131,3 | 58,2 |
| Pte. Campaña | 130,4 | 59,1 |
| San Julián del Camino | 129,5 | 60,0 |
| Carballal | 128,2 | 61,3 |
| Palas de Rey | 126,5 | 63,0 |
| Alto del Rosario | 124,9 | 64,6 |
| Lamelas | 124,5 | 65,0 |
| Brea | 124,0 | 65,5 |
| Lestedo | 121,9 | 67,6 |
| Portos | 121,1 | 68,4 |
| Eirexe | 119,1 | 70,4 |
| Ligonde (Santiago) | 118,5 | 71,0 |
| Lameiros (Crucero) | 117,9 | 71,6 |
| Prebisa | 117,3 | 72,2 |
| Ventas de Narón | 115,3 | 74,2 |
| Hospital de la Cruz | 114,1 | 75,4 |
| Castromayor | 112,0 | 77,5 |
| Gonzar | 110,0 | 79,5 |
| Tojibo | 106,9 | 82,6 |
| Portomarín | 105,1 | 84,4 |
| San Pedro de Portomarín | 103,0 | 86,5 |
| Vilachá | 101,6 | 87,9 |
| Parrocha | 100,4 | 89,1 |
| Moutrás | 99,2 | 90,3 |
| Mercadoiro | 98,7 | 90,8 |
| Ferreiros (Santa María) | 95,6 | 93,9 |
| Morgade | 94,5 | 94,9 |
| Brea | 94,0 | 95,4 |
| Lavandeira | 92,7 | 96,8 |
| Belante | 92,1 | 97,4 |
| Leiman | 91,4 | 98,1 |
| Domiz | 90,8 | 98,7 |
| Sixto del Camino | 90,4 | 99,1 |
| Mouzós | 89,7 | 99,8 |
| Mercado da Serra | 88,5 | 101,0 |
| Barbadeo | 87,0 | 102,5 |
| Sarria | 83,6 | 105,9 |
| Vigo de Sarria | 82,6 | 106,9 |
| San Pedro del Camino | 81,0 | 108,5 |
| San Mamed del Camino | 80,1 | 109,4 |
| Calvor | 77,6 | 111,9 |
| Pintin | 76,6 | 112,9 |
| Teiguin | 75,6 | 113,9 |
| Furela | 75,6 | 113,9 |
| Samos | 74,4 | 115,1 |
| San Martín | 73,1 | 116,4 |
| Renche | 71,7 | 117,8 |
| Lusio | 69,8 | 119,7 |
| Balsa | 68,0 | 121,5 |
| Triacastela | 68,0 | 121,5 |
| Ramil | 67,0 | 122,5 |
| Las Pasantes | 65,8 | 123,7 |
| Filloval | 64,0 | 125,5 |
| Biduedo | 61,4 | 128,1 |
| Fonfria | 59,2 | 130,3 |
| Alto del Poyo | 56,6 | 132,9 |
| San Juan de Padornelo | 55,8 | 133,7 |
| Hospital de la Condesa | 53,0 | 136,5 |
| Linares | 50,4 | 139,1 |
| Cebreiro | 47,2 | 142,3 |
| Laguna de Castilla | 46,4 | 143,1 |
| La Faba | 45,5 | 144,0 |
| Barrio del Hospital | 43,6 | 145,9 |
| Herrerías | 40,3 | 149,2 |
| Herrerías | 40,0 | 149,5 |



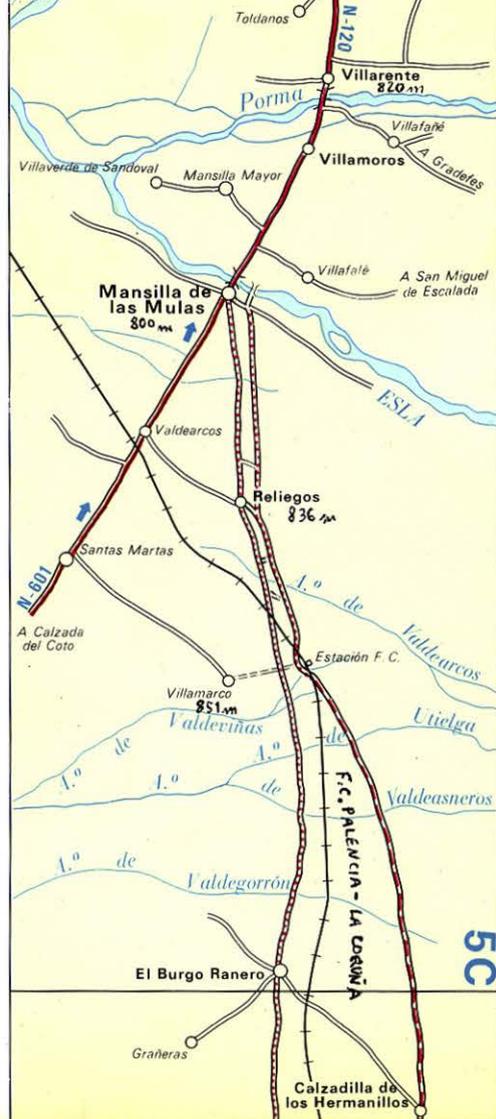
| | | | |
|---|---------------------------------|-------|-------|
| ↑ | A Santiago 145,3 Km. | 43,6 | 145,9 |
| ○ | La Faba | 40,3 | 149,2 |
| ○ | Barrio del Hospital | 40,0 | 149,5 |
| ○ | Herrerías | | |
| ○ | Ruitelán | 38,6 | 150,9 |
| ○ | Vega de Valcarce | 36,5 | 153,2 |
| ○ | Ambasmestas | 35,0 | 154,5 |
| ○ | Portela | 34,0 | 155,5 |
| ○ | Trabadelo | 30,0 | 159,5 |
| ○ | Pereje | 26,0 | 163,5 |
| ○ | Villafraanca del Bierzo | 20,8 | 168,7 |
| ○ | Ventas del Jubileo | 16,5 | 173,0 |
| ○ | Pieros | 14,8 | 174,7 |
| ○ | Cacabelos | 12,0 | 177,5 |
| ○ | Naraya | 8,0 | 181,5 |
| ○ | Columbrianos | 2,5 | 187,0 |
| ○ | PONFERRADA SIL | 0,0 | 189,5 |
| ○ | Sto. Tomás de las Ollas | 345,0 | 0,0 |
| ○ | NR-VI San Miguel de Dueñas | | |
| ○ | Molinaseca | 338,2 | 6,8 |
| ○ | Bembibre | | |
| ○ | Riego de Ambrós | 335,8 | 9,2 |
| ○ | El Acebo | 333,5 | 11,5 |
| ○ | Manjarín Torre del Bierzo | 325,3 | 19,7 |
| ○ | CRUZ DE FERRO | 323,0 | 22,0 |
| ○ | FONCEBADON | 321,8 | 23,2 |
| ○ | A Santiago 212,7 Km. | | |
| ○ | Manzanal | 316,3 | 28,7 |
| ○ | Rabanal del Camino | 316,0 | 29,0 |
| ○ | Eta. del Cristo de la Vera Cruz | 313,4 | 31,6 |
| ○ | Pte. de Pañote | 309,2 | 35,8 |
| ○ | Rodrigatos | 304,8 | 40,2 |
| ○ | El Ganso | 301,8 | 43,2 |
| ○ | Sta. Catalina de Somoza | 300,5 | 44,5 |
| ○ | Castrillo de los Polvazares | 298,5 | 46,5 |
| ○ | Combarros | 296,5 | 48,5 |
| ○ | Murias de Rechivaldo | 293,5 | 51,5 |
| ○ | Eta. del Ecce Homo | 292,3 | 52,7 |
| ○ | Valdevejas | 282,7 | 62,3 |
| ○ | Astorga Pradorrey | 282,0 | 63,0 |
| ○ | A Santiago NR-VI 238 Km. | | |
| ○ | Tuerto | 275,5 | 69,5 |
| ○ | San Justo de la Vega | 271,5 | 73,5 |
| ○ | San Martín del Camino | 263,7 | 81,3 |
| ○ | Villadangos del Páramo | 262,0 | 83,0 |
| ○ | San Miguel del Camino | | |
| ○ | Valverde del Camino | | |
| ○ | Fresno del Camino | | |
| ↓ | | | |

5D

Continúa en 5A



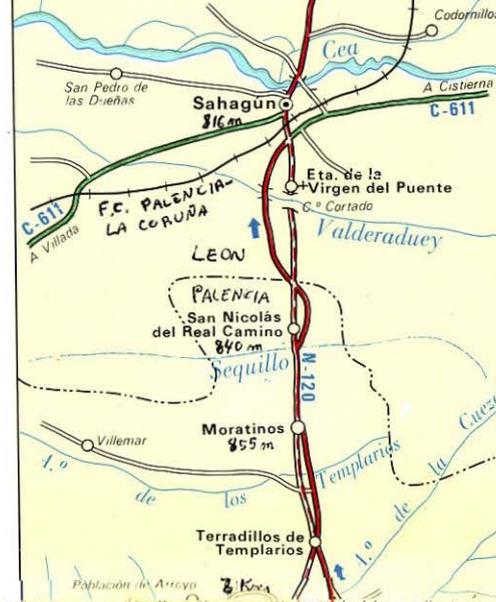
Continúa en 5C



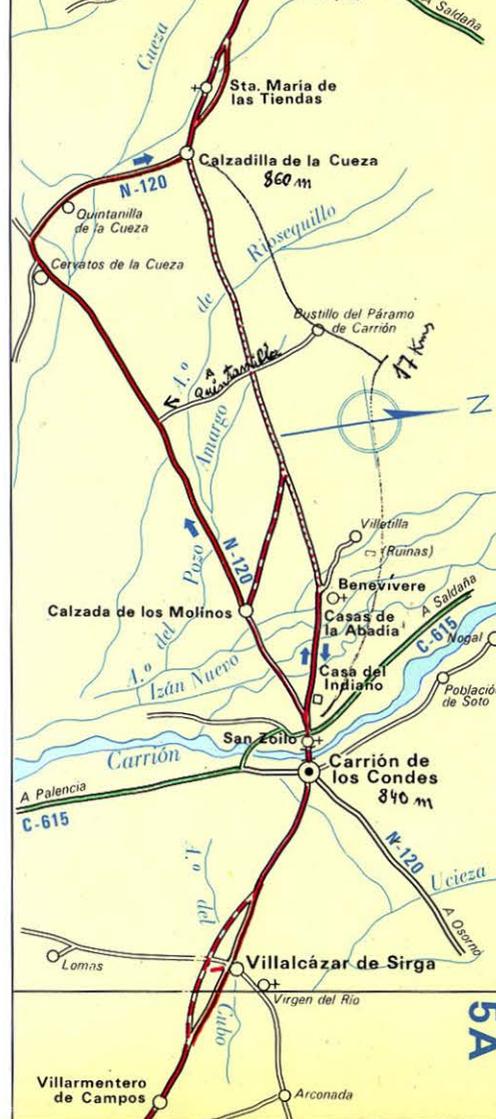
5C

5B

Continúa en 5A



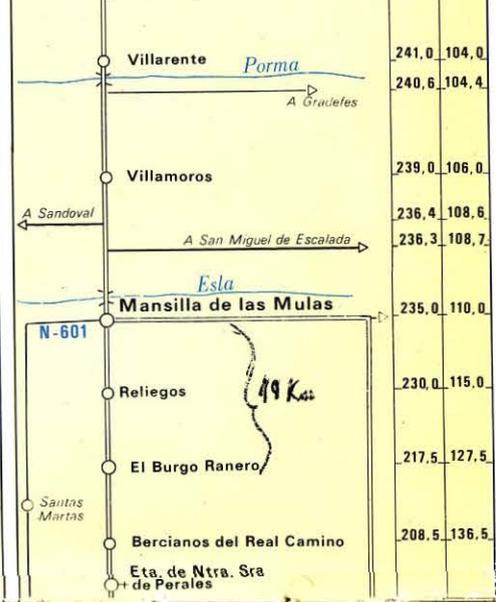
Continúa en 5A



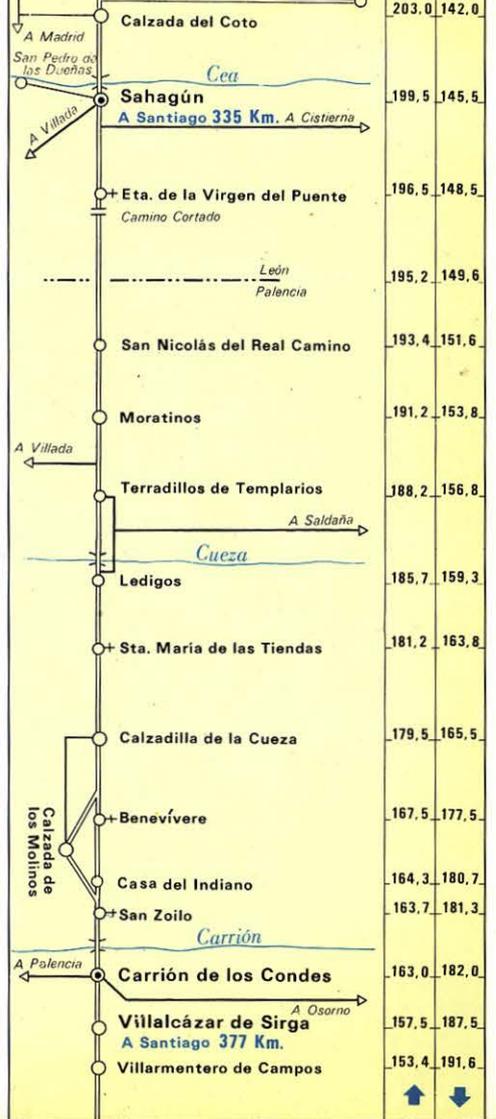
5A

5B

Continúa en 5A

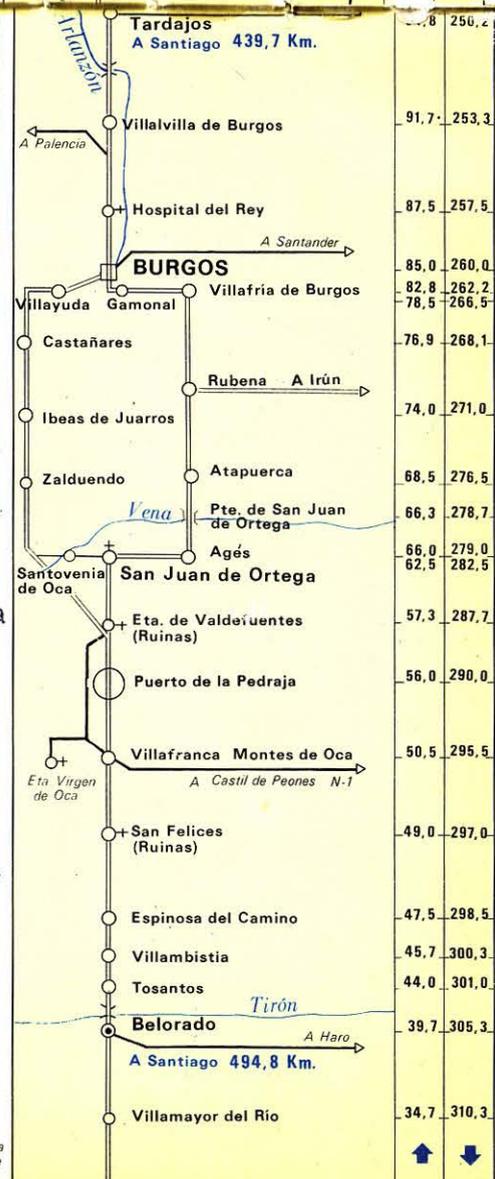
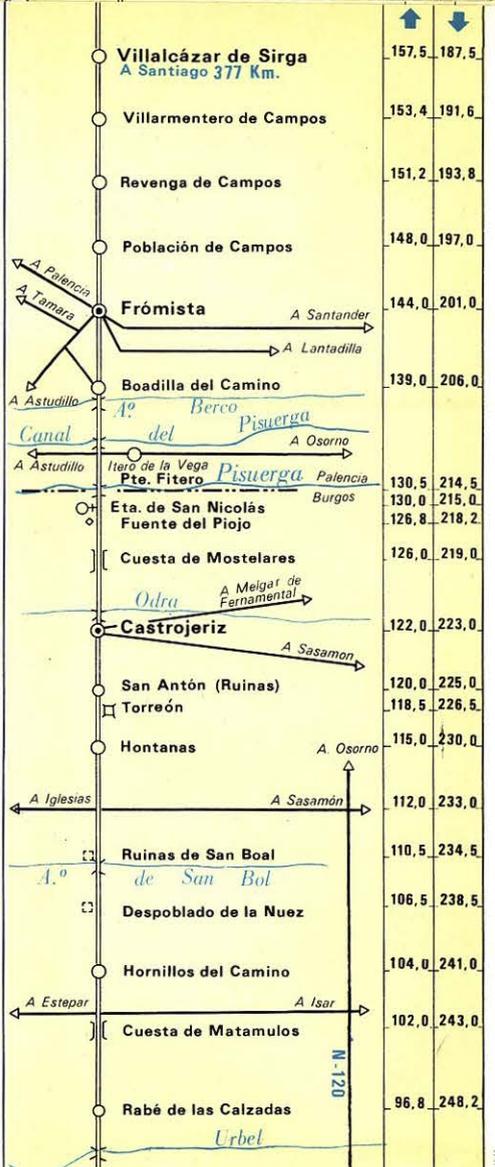
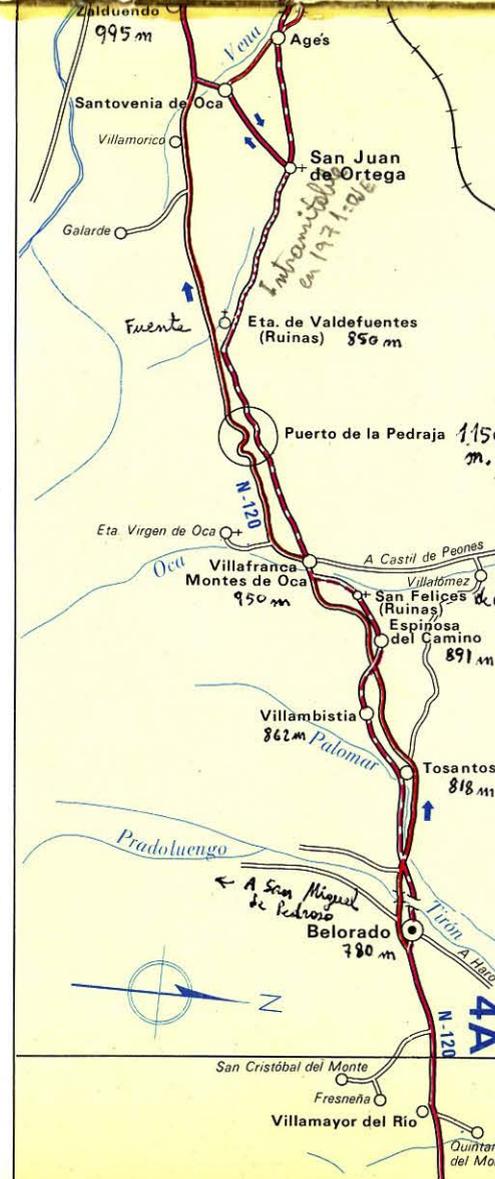
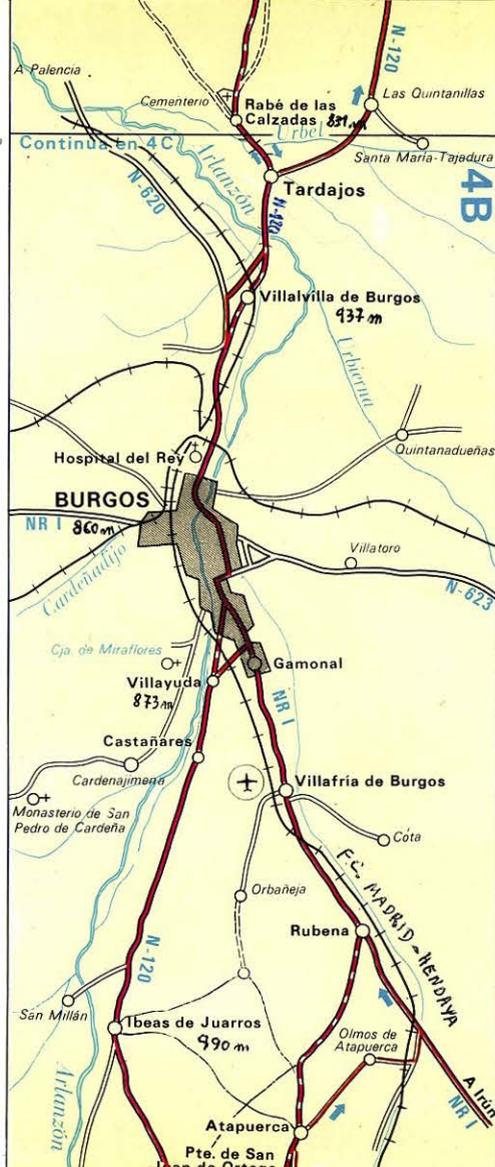


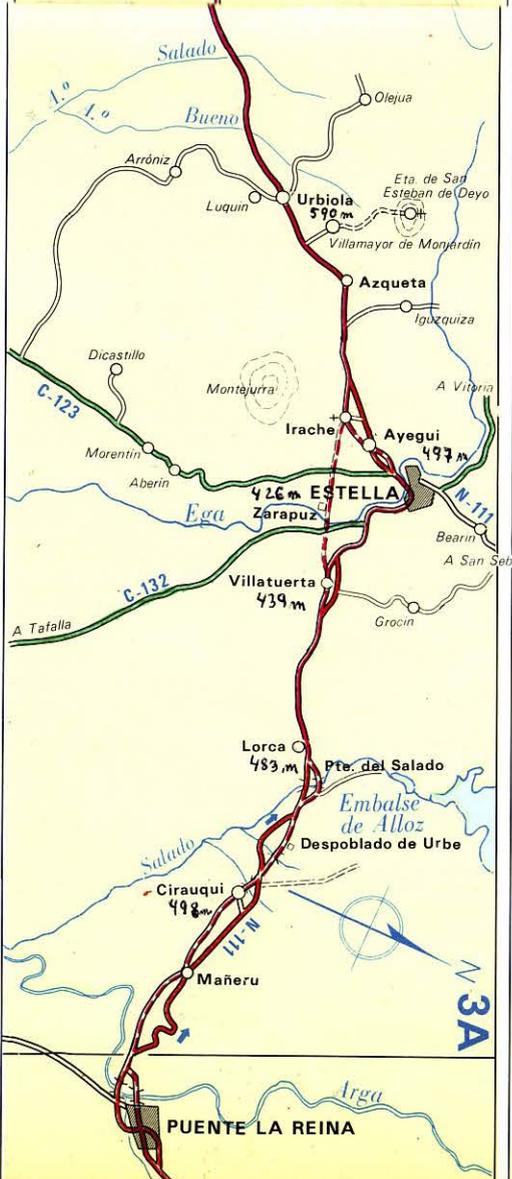
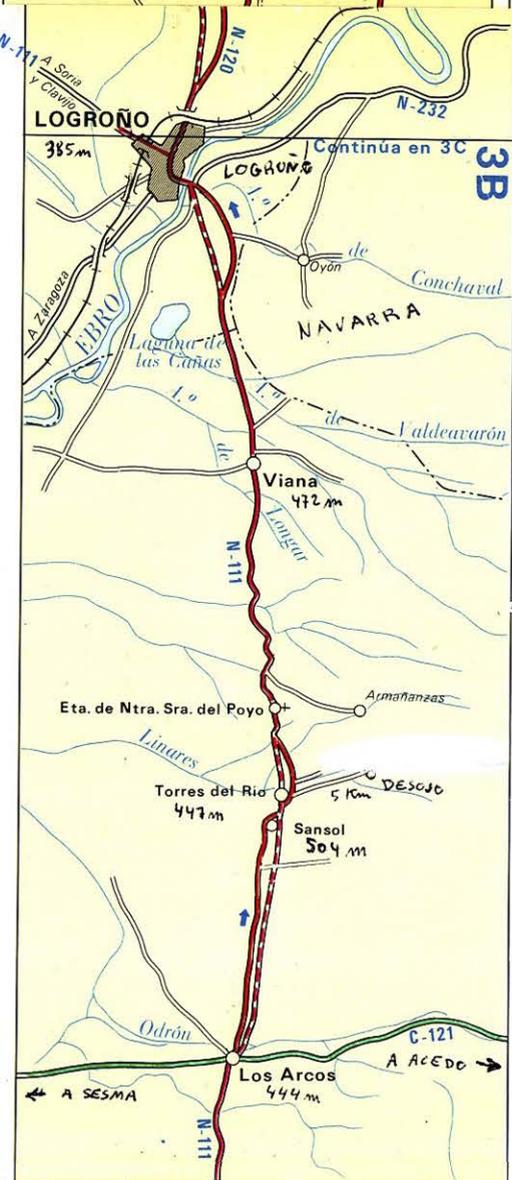
Continúa en 5A



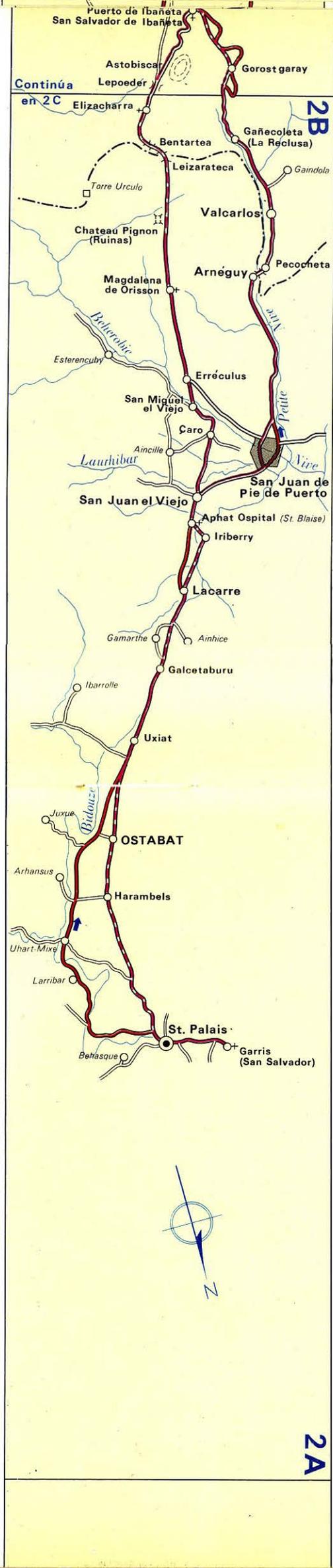
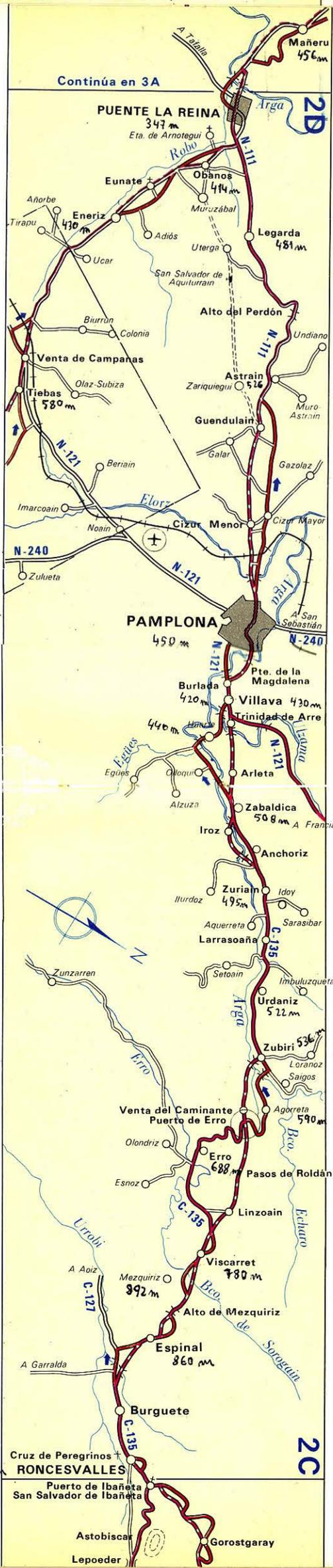
5A

| | | |
|-------------------------------|-------|-------|
| Valverde del Camino | 263,0 | 83,0 |
| La Virgen del Camino | 258,0 | 87,0 |
| Trobajos del Camino | 254,5 | 90,5 |
| Valverde del Camino | 252,0 | 93,0 |
| LEON | 252,0 | 93,0 |
| Pte. del Castro | 250,0 | 95,0 |
| Alto del Portillo | 248,3 | 96,7 |
| Valdela Fuente | 246,5 | 98,5 |
| Arcahueva | 245,5 | 99,5 |
| Villarmente | 241,0 | 104,0 |
| Villamoros | 239,0 | 106,0 |
| Mansilla de las Mulas | 236,4 | 108,6 |
| Reliegos | 236,3 | 108,7 |
| Reliegos | 235,0 | 110,0 |
| Reliegos | 230,0 | 115,0 |
| El Burgo Ranero | 217,5 | 127,5 |
| Bercianos del Real Camino | 208,5 | 136,5 |
| Calzadilla de los Hermanillos | 207,0 | 138,0 |
| Calzada del Coto | 203,0 | 142,0 |
| Sahagún | 199,5 | 145,5 |
| Eta. de la Virgen del Puente | 196,5 | 148,5 |
| San Nicolás del Real Camino | 195,2 | 149,6 |
| Moratinos | 193,4 | 151,6 |
| Moratinos | 191,2 | 153,8 |
| Terradillos de Templarios | 188,2 | 156,8 |
| Ledigos | 185,7 | 159,3 |
| Sta. María de las Tiendas | 181,2 | 163,8 |
| Calzadilla de la Cueva | 179,5 | 165,5 |
| Benevívere | 167,5 | 177,5 |
| Casa del Indiano | 164,3 | 180,7 |
| San Zoilo | 163,7 | 181,3 |
| Carrión de los Condes | 163,0 | 182,0 |
| Villalcazar de Sirga | 157,5 | 187,5 |
| Villarmente de Campos | 153,4 | 191,6 |

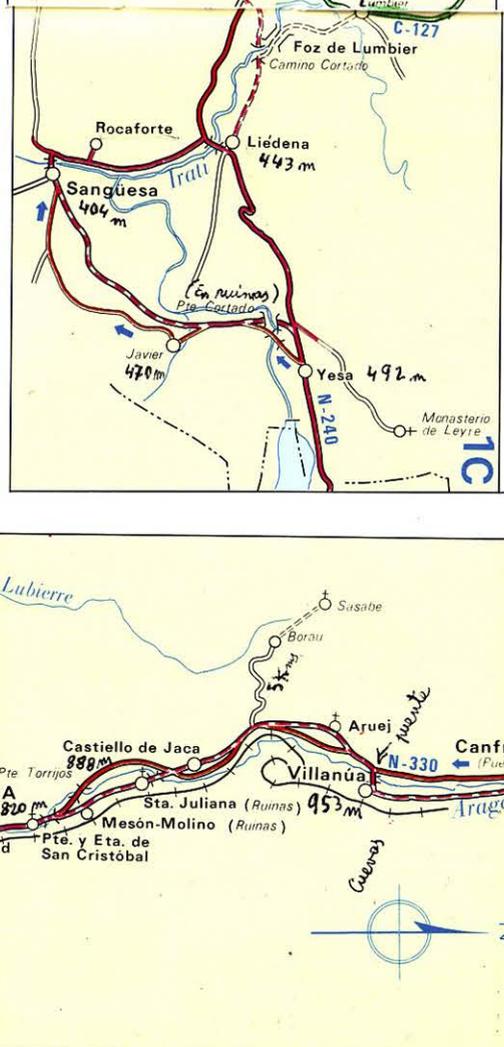
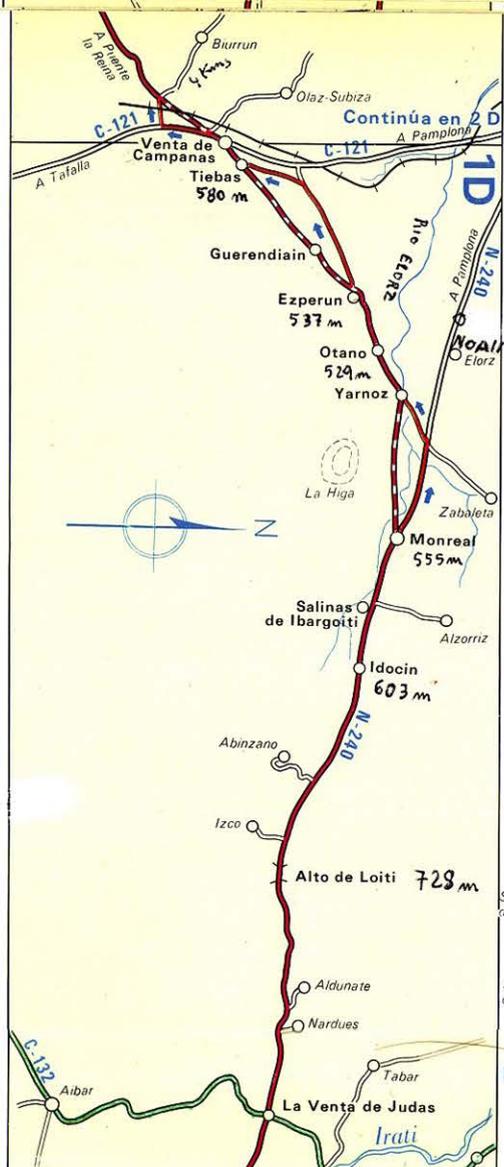
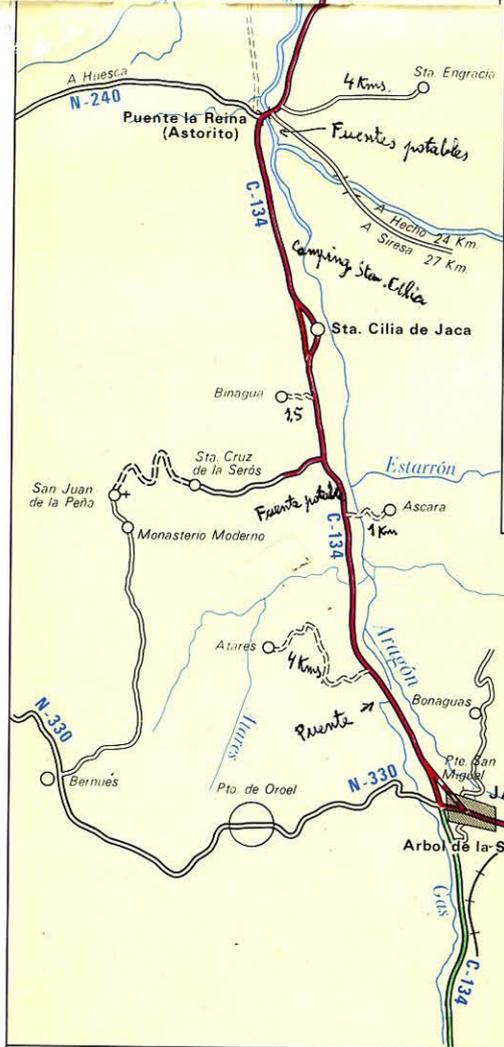
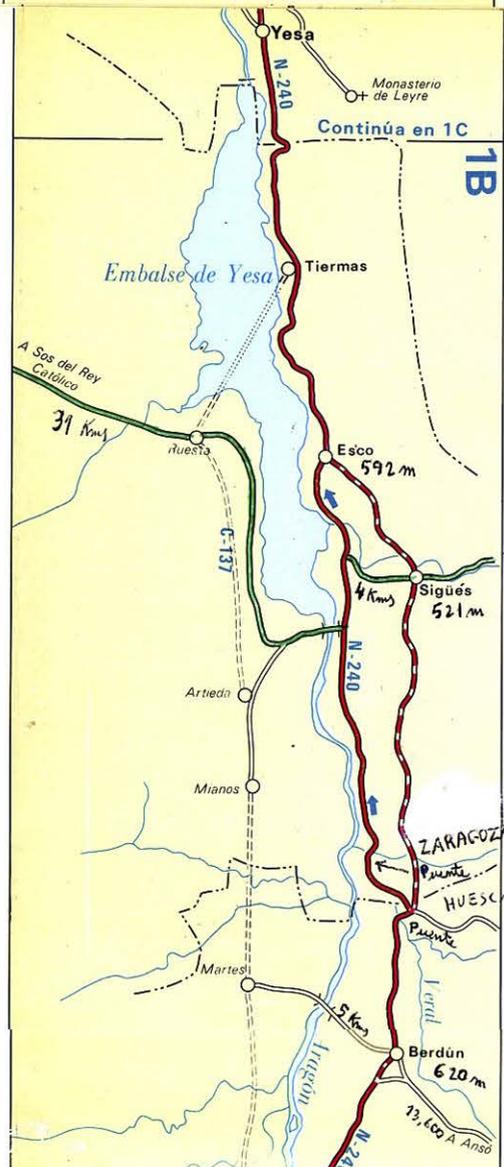




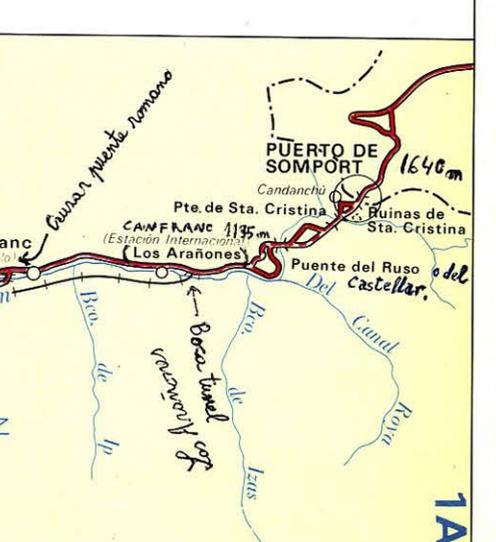
| | | |
|-----------------------------|-------|-------|
| Villamayor del Río | 34,7 | 310,3 |
| Vitoria de Rioja | | |
| Castildelgado | 30,5 | 314,5 |
| Redecilla del Camino | 28,7 | 316,3 |
| Burgos - Logroño | 26,7 | 318,3 |
| Grañón | 24,0 | 321,0 |
| Oja | | |
| SANTO DOMINGO DE LA CALZADA | 19,0 | 326,0 |
| Tuerto | | |
| Azofra | 6,0 | 339,0 |
| A Santiago 534,5 Km. | | |
| NAJERA | 0,0 | 345,0 |
| Najerilla | 198,0 | 0,0 |
| Navarrete | 181,5 | 16,5 |
| Ruinas de la Orden | 179,5 | 19,5 |
| A Haro | | |
| LOGROÑO | 72,0 | 26,0 |
| EBRO | | |
| Logroño - Navarra | 169,0 | 29,0 |
| Viana | 164,5 | 33,5 |
| Eta. Ntra. Sra. del Poyo | 57,5 | 40,5 |
| Torres del Río | 154,8 | 43,2 |
| Sansol | 154,0 | 44,0 |
| Los Arcos | 147,5 | 50,5 |
| Urbiola | 138,0 | 60,0 |
| Villamayor de Monjardín | | |
| Azqueta | 135,3 | 62,7 |
| Irache | 131,5 | 66,5 |
| Ayegui | 131,0 | 67,0 |
| Ayegui | 129,0 | 69,0 |
| ESTELLA | 129,0 | 69,0 |
| A Santiago 603,5 Km. | | |
| Villatuerta | 125,0 | 73,0 |
| Lorca | 121,0 | 77,0 |
| Pte. del Salado | 119,5 | 78,5 |
| Salado | 117,0 | 81,0 |
| Despoblado de Urbe | 116,0 | 82,0 |
| Cirauqui | 116,0 | 82,0 |
| Mañeru | 113,5 | 84,5 |
| Arga | | |
| PUENTE LA REINA | 109,0 | 89,0 |
| A Santiago 623,5 Km. | | |

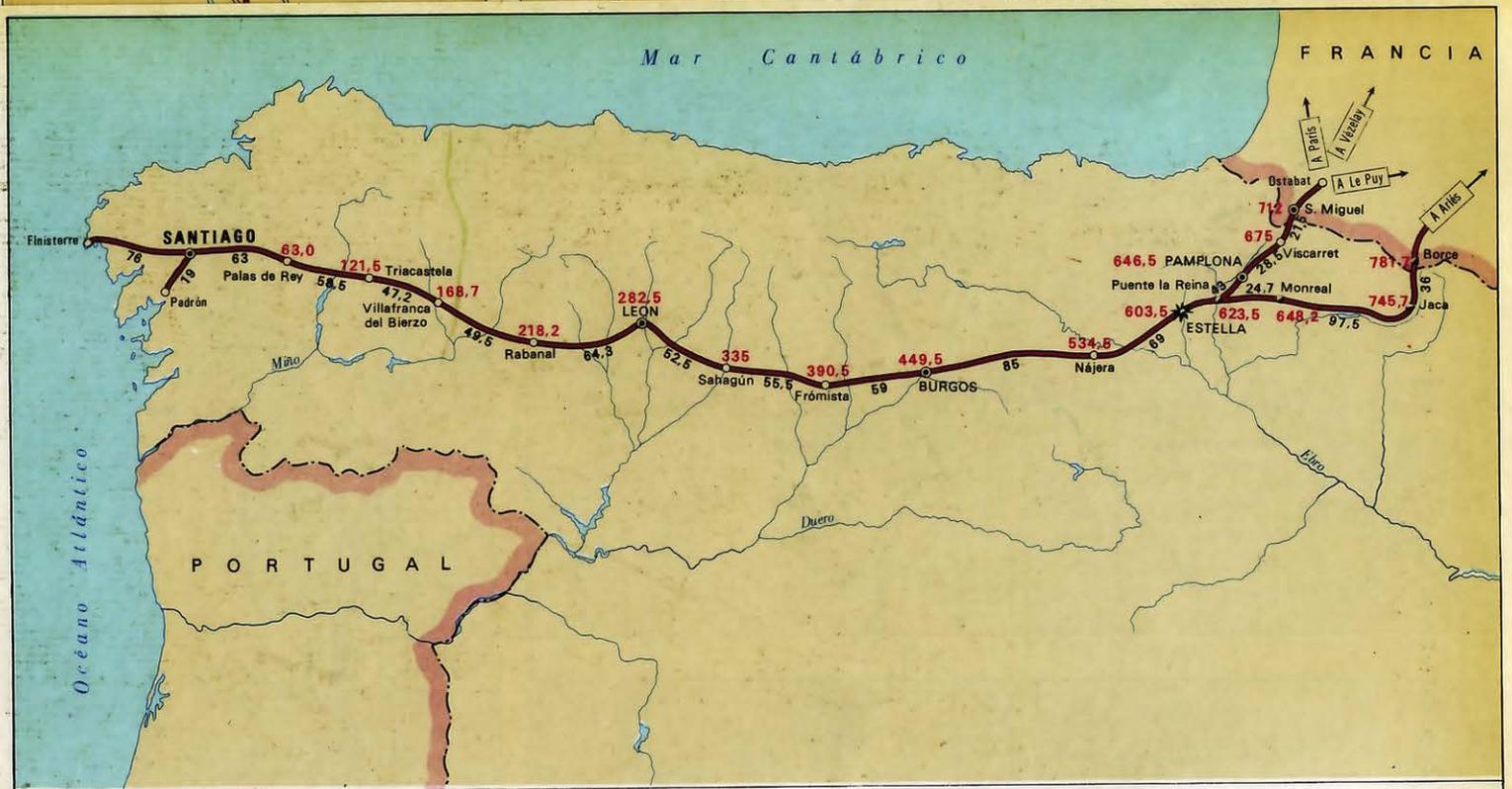


| | ↑ | ↓ |
|---|-------|-------|
| PUNTE LA REINA A Santiago 623,5 Km. | 109,0 | 89,0 |
| Legarda | 103,5 | 94,5 |
| Alto del Perdón | 99,5 | 98,5 |
| Astrain | 96,5 | 101,5 |
| Guendulain | 94,0 | 104,0 |
| Cizur Menor | 90,0 | 108,0 |
| PAMPLONA A Santiago 646,5 Km. Pte. de la Magdalena | 86,0 | 112,0 |
| Burlada | 84,8 | 113,2 |
| Villava | 82,6 | 115,4 |
| Trinidad de Arre | 81,6 | 116,4 |
| Arleta | 81,0 | 117,0 |
| Zabaldica | 78,5 | 119,5 |
| Iroz | 77,8 | 120,2 |
| Anchoriz | 76,8 | 121,2 |
| Zuriain | 75,8 | 122,2 |
| Larrasoña | 75,0 | 123,0 |
| Urdániz | 71,5 | 126,5 |
| Zubiri | 69,5 | 128,5 |
| Venta del Caminante | 66,7 | 131,3 |
| Pasos de Roldán | 63,5 | 134,5 |
| Linzoain | 63,0 | 135,0 |
| Viscarret | 61,0 | 137,0 |
| Alto de Mezquiriz | 59,0 | 139,0 |
| Espinal | 57,5 | 140,5 |
| Burguete | 53,8 | 144,2 |
| Cruz de Peregrinos | 52,0 | 146,0 |
| RONCESVALLES Puerto de Ibañeta San Salvador de Ibañeta | 48,5 | 149,5 |
| Gorostgaray | 46,2 | 151,8 |
| Leizarateca | 44,5 | 153,5 |
| Valcarlos | 44,0 | 158,0 |
| Pecocheta | 40,0 | 164,0 |
| A Santiago 705,5 Km. FRANCIA | 34,0 | 164,0 |
| Arnéguy | 30,4 | 167,6 |
| San Juan de Pie de Puerto | 27,3 | 170,7 |
| San Juan el Viejo | 27,0 | 171,0 |
| Aphat Ospital (St. Blaise) | 27,0 | 171,0 |
| Iriberry | 19,0 | 179,0 |
| Lacarre | 15,0 | 183,0 |
| Galcetaburu | 14,0 | 184,0 |
| Uxiat | 13,5 | 184,5 |
| Harambels | 9,5 | 190,5 |
| OSTABAT A Santiago 732,5 Km. | 7,0 | 191,0 |
| Harambels | 5,0 | 193,0 |
| St. Palais | 0,0 | 198,0 |
| Garris (San Salvador) | 0,0 | 198,0 |
| A París | 12,0 | 0,0 |
| | ↑ | ↓ |



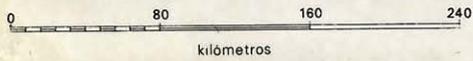
| Location | Distance from Yesa (Km) | Altitude (m) | Direction |
|---------------------------------------|-------------------------|--------------|-----------|
| A Arga | 623,5 | 151,7 | ↑ |
| PUENTE LA REINA | | 151,3 | ↓ |
| A Roncesvalles | 109 | 149,5 | → |
| Obanos | | 147,3 | |
| Muruzábal | | 144,5 | |
| Eñate | | 138,7 | |
| Eneriz | | 137,5 | |
| Venta de Campanas | | 134,0 | |
| Tiebas | | 132,0 | |
| Guerendiain | | 130,5 | |
| Ezperun | | 129,0 | |
| Otano | | 127,0 | |
| Yarnoz | | 125,0 | |
| Monreal | | 124,0 | |
| Salinas | | 116,4 | |
| Idocin | | 111,0 | |
| Alto de Loiti | | 107,4 | |
| Foz de Lumbier | | 105,0 | |
| Liédena | | 100,0 | |
| Sangüesa | | 92,0 | |
| Foz de Lumbier | | 88,0 | |
| Yesa | | 79,5 | |
| Tiermas | | 73,5 | |
| Esco | | 70,4 | |
| Sigüés | | 57,3 | |
| Berdún | | 48,3 | |
| Puente la Reina (Astorito) | | 43,3 | |
| Sta. Cilia de Jaca | | 40,4 | |
| JACA | | 29,5 | |
| Arbol de la Salud | | 28,0 | |
| Pte. y Eta. de San Cristóbal | | 27,2 | |
| Mesón-Molino | | 23,5 | |
| Sta. Juliana (Ruinas) | | 22,5 | |
| Castiello de Jaca | | 21,8 | |
| Aruej | | 16,7 | |
| Villanúa | | 15,3 | |
| Canfranc (Pueblo) | | 11,3 | |
| Los Arañones (Estación internacional) | | 7,3 | |
| Puente del Ruso | | 2,8 | |
| Puente de Sta. Cristina | | 1,2 | |
| Ruinas de Sta. Cristina | | 1,0 | |
| ESPAÑA | | 0,0 | |
| FRANCIA | | 151,7 | ↓ |





ETAPAS DEL CAMINO Según el Códice Calixtino (s. XII)

ESCALA 1: 4.000.000



Recorrido total del "Camino francés" en España, con expresión de distancias kilométricas parciales (en negro); y distancias totales (en rojo) a partir de Santiago de Compostela.

CAMINO POR EL PINEDO NAVARRO: Tramo de la Ruta jacobea por Leizoratega, entre hayas y robles.



CAMINO POR OBANOS: Unión de Caminos jacobeos.



CAMINO POR ZARAPUZ, cerca de Estella: Al fondo, Montejurra.



CAMINO POR S. JUAN DE ORTEGA: Ruta penosa y difícil entre nieves y frío, cerca de Agés.

CAMINO POR CASTILLA: Ruta llana, larga y monótona por la estepa soleada.



CAMINO POR LEÓN: Ruta poética, escoltada de chopos y álamos.



CAMINO POR LAS MONTAÑAS DE FONCEBADÓN: Calle-Camino con la herida gloriosa de un rústico crucero.



CAMINO POR LEBUREIRO: Ruta empedrada, recuerdo de viejas calzadas romanas.



CAMINO EN EL MONTE DEL GOZO, a las mismas puertas de Compostela.



a) CAMINO NAVARRO

(Desde Ostabat y Somport a Nájera)

Por el Camino tenemos las siguientes distancias:

De Ostabat a Puente la Reina: 109 Km.

De Somport a Puente la Reina: 152 Km.

De Puente la Reina a Nájera: 89 Km.

Paisaje

Este primer tramo de nuestro recorrido corresponde casi en su totalidad al antiguo Reino de Navarra.

Los pasos de Roncesvalles (Navarra) y Somport (Huesca) constituyen las dos entradas principales de la Ruta hacia España. Son lugares montañosos, cubiertos de nieve gran parte del año, y nos muestran un paisaje pleno de encantos, bravío y soberbio, sobre todo en el recorrido desde Valcarlos a Roncesvalles, desde San Miguel el Viejo por Bentartea hasta Ibañeta y desde lo alto de Somport hasta Jaca. Desde ambos puntos hasta Puente la Reina, el terreno es más llano sin que falten algunos montes y puertos (Mezquíriz, Erro, Loiti) o bellezas impresionantes y bravías como en San Juan de la Peña, un poco al lado del Camino, o en la Fòz de Lumbier. El pantano de Yesa, —Mar del Pirineo— pone ondas de suavidad y encanto frente a la agreste sierra de Leyre.

Desde Puente la Reina y bordeando la Ribera navarra, la ruta continúa a Estella situada en medio de un pequeño y encantador anfiteatro de montañas: en retaguardia la sierra de Urbasa, en vanguardia el Montejurra de la Tradición y el Monjardín de la Reconquista.

De Estella y por terrenos ásperos de breves montañas llegamos a Logroño, recostado en una espléndida vega a la que cruza el Ebro. Prácticamente hasta Nájera el terreno, con pequeñas ondulaciones, es llano y fértil.

En este trayecto se cruzan además del Ulzama en Trinidad del Arre, importantes ríos como el Aragón en varias partes del recorrido, el Arga especialmente en Pamplona y Puente la Reina, el Ega en Estella —tres grandes ríos «que hacen al Ebro varón»— y el mismo Ebro en Logroño, y el Najerilla en Nájera.

Gastronomía

Las tres etapas en que hemos dividido nuestro peregrinaje se distinguen también en el orden gastronómico.

La 1.^a —Camino Navarro— es zona de las salsas y de los chacolíos en la parte norte; y en la parte sur, zona de los chilindrones y vinos machos.

La 2.^a —Camino castellano-leonés— pertenece a la zona de los asados y vinos claretos.

La 3.^a —Camino gallego— está inmersa en la zona de las salsas y de los vinos del Bierzo y del Ribeiro.

Dentro de cada zona adoptamos unas divisiones que no queremos se tomen estrictamente, sino como indicación general.

Navarra. Truchas a la navarra (truchas con jamón que se fríen con trozos de contramagra).

Bacalao al ajoarriero.

Pochas con codorniz y chorizo.

Pollo al chilindrón: que es una salsa española por donde navegan y naufragan tanto el pollo como el cabrito, el pichón, el conejo o el cordero.

El calderete, calderillo o menestra de verduras y trozos selectos de cordero, carnero y pollo, con salsa fuertemente sazonada de caracoles, chorizo, especias y liebre.

Los pimientos rellenos.

Los famosos espárragos de la Ribera —son especialmente apreciados los de Berbinzana— que se toman a la vinagreta o con salsa mahonesa.

En Estella y su comarca es famoso el gorrín asado.

Como postre, la cuajada de leche de oveja; el requesón y los quesos del Roncal, Aralar y Urbasa. También gozan de merecida fama las mantecadas de Tudela.

Vinos de hasta 16 grados se cosechan sobre todo en la Ribera: son famosos los de Murchante, Fitero, Los Arcos y Viana; desde antiguo, los de Campanas, Artazu y Mañeru, y modernamente, los del Señorío de Sarriá en Puente la Reina, en pleno Camino de Santiago.

Huesca. Muchas especialidades navarras lo son en realidad de toda esta región, como el pollo al chilindrón, las costillas a la brasa, etc. En la parte de Jaca son particularmente interesantes el «ternasco» o cordero de leche al horno; los espárragos montañeses; las fresas de los valles pirenaicos y el queso de Ansó.

Rioja. Aparte las especialidades que comparte con Navarra y Huesca (cordero al chilindrón, pimientos rellenos, menestra, bacalao al ajoarriero...) ofrece los caracoles a la riojana; callos a la riojana; conejo a la pastorcilla; gallina a la pebre; salmorejo de chochas; perdices estofadas; y diversas conservas de frutas. Son famosas las pastillas de café con leche.

Los vinos de la Rioja tienen fama internacional y se exportan a muy diversos países de Europa y América.

Fiestas y folklore

San Juan de Pie de Puerto: Fiestas de San Juan el 24 de junio. Folklore típico vasco. «Luz y Sonido» en la ciudadela durante el verano.

Valcarlos: Fiestas de «bolantes» y de «gorris» el 10 de febrero y en las fiestas patronales el 25 de julio, Santiago Apóstol, y el Domingo de Pascua. El repertorio de estos bailes ancestrales lo forman los «Bolantantz», o baile introductorio; los «Sorguiñak», «Yantziak», «Euskaldunak» y varias contradanzas.

Roncesvalles: Fiesta principal el 8 de septiembre. La semana siguiente a la Ascensión, romería de los Valles: se llama «Semana de Peregrinaciones»: Todos los días romeros y penitentes con cruces —los «cruceros»— acuden por turno de los diversos valles navarros y de la parte francesa, la Baja Navarra.

Burguete: Partidos de pelota del 24 al 26 de junio.

Aunque algo fuera del Camino de Santiago son interesantes las fiestas de Santiago, de **Elizondo**, con danzas vascas muy típicas, y las de **Ochagavía** —7 al 11 de septiembre— también con danzas vascas.

En muchos pueblos pueden contemplarse los concursos de Aizcolaris, deporte vasco que requiere gran fuerza y resistencia para vencer en la difícil competición de cortar varios y gruesos troncos.

Pamplona: Descuellan las típicas fiestas de San Fermín, el 7 de julio, con sus emocionantes encierros.

Aralar: Procesión del Corpus por la montaña.

Puente la Reina: Fiestas de Santiago —25 al 29 de julio— con vaquillas y encierros.

Jaca: Fiestas patronales el 25 de junio —Santa Orosia—. Folklore y danzas del «Paloteo» por los danzantes de Yebra. Del 25 de julio al 15 de agosto, fiestas de verano.

Particularmente interesantes son las fiestas de moros y cristianos que aquí se convierten en «fiestas de moras y cristianas»: Las mujeres, «antiguas Agustinas de Aragón», contribuyeron tanto como los hombres a la defensa de la ciudad contra los moros a mediados del siglo VIII. Hay romería y danzas antiguas, conmemorativas de la victoria cristiana sobre los musulmanes. Se celebran el primer viernes de mayo.

Javier: Es emocionante la peregrinación que con el recio nombre de «javierada» hacen los mozos navarros, yendo a pie desde sus pueblos hasta el castillo de Javier durante la Novena de la Gracia del 4 al 12 de marzo. (Primer domingo de marzo.) Y «javierada» femenina el domingo siguiente. El 3 de diciembre, imposición de crucifijos a misioneros que marchan al extranjero. Espectáculo de «Luz y Sonido» en verano.

Sangüesa: Fiestas de San Sebastián, el 11 de septiembre. Encierro y corridas de toros; espectáculos folklóricos.

Ujué: Típica romería de «cruceiros» el domingo siguiente al 25 de abril.

Tafalla: Fiestas el 15 de agosto. Festivales de la Jota: Desde este año 1971 se denominan «Jornadas del Folklore navarro» y se celebran del 26 de junio al 4 de julio.

Artajona: Fiestas el 8 de septiembre.

Obanos: Festivales de España: Misterio de San Guillén y Santa Felicia, segunda quincena de agosto.

Estella: Fiestas, que comienzan el viernes anterior al primer domingo de agosto: lidia de vaquillas para mujeres. Ferias de San Andrés el 30 de noviembre y el 25 de mayo. Semana de Estudios Medievales y de Música Antigua, del 18 al 25 de julio.

Logroño: Fiestas de la vendimia riojana del 16 al 25 de septiembre. El 11 de junio: Distribución del Pez, Pan y Vino.

Nájera: Fiestas de Santa María la Real, el 8 de septiembre.

Fuera del Camino de Santiago son interesantes: **En Haro**, la batalla del vino, el 29 de junio. **En San Vicente de Sonsierra**, la Semana Santa con disciplinantes, llamados popularmente «los picaos», que se azotan realmente sobre su espalda desnuda: espectáculo emocionante y austero. **En Anguiano** —a 18 kilómetros de Nájera por la carretera C-113—, el 22 de julio la «Danza de los zancos»: mozos subidos en zancos a cuarenta centímetros del suelo danzan inverosímilmente durante la procesión de su patrona Santa María Magdalena, subiendo de esta forma las empinadas y empedradas calles. Los danzantes llevan

ropajes blancos, largas faldas almidonadas, con cintas de colores chillones. Uno de ellos dirige la danza agitando una cola de caballo, todo al son rítmico y monótono del tambor y la flauta. Es una danza primitiva y bárbara, tal vez danza ritual idolátrica de sacerdotes ibéricos y que hoy pervive, más o menos cristianizada.

Alojamientos

Seguimos la nomenclatura y signos utilizados por el Ministerio de Información y Turismo.

Navarra

San Juan de Pie de Puerto: Diversos Hoteles y alojamientos.

Valcarlos: Hs.** y Hs.*

Roncesvalles: Hs.*

Burguete: Dos Hs.** y Hs.*

Espinal: Fondas.

Pamplona: Un H.***** y diversos Hoteles y Hostales.

Puente de la Reina: H.**

Huesca

Candanchú: Varios Hoteles, de *, ** y ***

Canfranc: Hoteles de * y **, Hs. de * y **

Villanúa: Hs.**

Jaca: Un H.*** y varios Hoteles de * y Hs. de * y **

Puente la Reina de Aragón: Hs.*

Navarra

Leyre: Hospedería

Yesa: Hs.**, Hs.*

Javier: H.* y Hs.**

Sangüesa: H.*

Liédena: Hs.*

Campanas: Hs.*

Obanos: Hs.**

Estella: HR.*, Hs.*, HsR.*

Los Arcos: H.**

Viana: Pensión.

Logroño

Logroño: Diversos Hoteles y alojamientos.

Navarrete: Hs.*

Nájera: H.**

Camino y carretera en general

La carretera está asfaltada, en buenas condiciones, durante todo su trayecto jacobeo. Únicamente hay que tener prudencia en el último tramo que conduce a San Juan de la Peña, en el de Santa Cruz de la Serós, en Huesca; y en el del Castillo y pueblo de Clavijo en Logroño.

En invierno habrá que atenerse a los partes meteorológicos por lo que se refiere a Roncesvalles y sobre todo a Somport.

Aconsejamos recorrer a pie el Camino desde lo alto de Ibañeta a Bentartea por los puertos de Cisa, con impresionantes paisajes pirenaicos; y el tramo desde Linzoain a Zubiri por la parte alta del Puerto de Erro y desde el alto de Somport a Jaca.

Salvo pequeños tramos, Camino y carretera van confundidos o muy próximos.

b) CAMINO CASTELLANO-LEONES

(Desde Santo Domingo de la Calzada a Foncebadón-Cruz de Ferro) 304 Km.

Paisaje

Este trayecto castellano-leonés se caracteriza por las grandes extensiones de tierra parda, dura y austera de la estepa castellana. Los «Campos góticos» en la parte central de nuestro recorrido y la paramera leonesa imprimen carácter a esta Segunda etapa de nuestro camino. Salvo los Montes de Oca, casi al comienzo de este trayecto, —divisoria natural entre la Rioja y Castilla— y los Montes de León al finalizarlo —divisoria natural entre León y Galicia—, todo es llanura; sólo pequeños accidentes naturales rompen muy de tarde en tarde este «mar de tierra» de Castilla; sólo pequeños accidentes... y a veces los sustanciales chopos, vigías de la llanura que juegan con la brisa y la niebla, aislados o en formaciones solemnes, como los peregrinos que pasan a su vera. Pero esta imagen de la Castilla parda y llana se rompe a trechos y surge el verdor y las lomas ondulantes; Burgos mismo, la capital, es un oasis de frescura entre chopos y álamos.

Los ríos principales que se cruzan ante el peregrino son:

El Oja por Santo Domingo de la Calzada.

El Tirón por Belorado.

El Arlanzón por Burgos.

El Pisuerga cerca de Itero del Castillo.

Carrión por Carrión de los Condes.

Valderaduey antes de Sahagún.

El Esla por Mansilla de las Mulas.

El Torío y Bernesga por León.

El Orbigo por Hospital de Orbigo.

León

Sopas de ajo y de truchas.
Cordero a la manera de Sahagún.
Chanfaina.
Conejo salteado
Alubias de Veguellina y La Bañeza.
Cocido maragato y chorizo de Astorga.
Salchichas de Trobajos.
Lentejas y migas canas de Babia.
Ancas de rana, especialidad de Astorga y la Bañeza.
Congrio «al ajo al arriero» de Astorga.
Yemas de León.
Mantecadas de Astorga.
Chocolate maragato.
Vinos de Valdevimbre.

Gastronomía

De una manera general esta segunda etapa jacobea se halla incluida en la zona de los asados y vinos claretos.

Rioja. Para esta zona sirve lo dicho en la primera etapa.

Castilla (Burgos y Palencia)

Cochinillo asado.
Lechazo asado al horno o a la parrilla.
Cocido-olla podrida.
Sopa a la serrana.
Truchas del Arlanzón.
Picadillo de cerdo.
Lenguas de cordero a la burgalesa.
Alubias de Saldaña.
Ensalada de cangrejos en su salsa (Burgos es la primera provincia en la especialidad de cangrejos).
Chanfaina a la cazuela.
Morcilla burgalesa: de tripa de cerdo para freír, y de tripa de vaca para el cocido.
Chorizo de Villarcayo.
Queso fresco de Burgos, blando y blanco, que se toma indistintamente con sal o con azúcar.
Almendras garrapiñadas de Briviesca.
Yemas de canónigo, de Burgos
Vinos de la Ribera, de Roa y de Aranda.

Fiestas y folklore

Santo Domingo de la Calzada. Once de mayo: Interesante procesión del «Pan del Santo» y del Peregrino, con lucido cortejo de «las doncellas»; al campo llamado «Mesa del Santo», donde existe una ermita, van jóvenes vestidas de blanco llevando pan y vino en cestas adornadas con guirnaldas y mujeres con ramas de encinas. El Sacerdote bendice los panes que se distribuyen a los asistentes en recuerdo de la comida que el Santo distribuía a los Peregrinos. Por la tarde, procesión cívico-religiosa de la Rueda. El día 12, festividad de Santo Domingo, «Almuerzo del Santo» y típica procesión.

Belorado. Fiestas en septiembre. Típicas y antiguas danzas en la fiesta de la Virgen de Septiembre, mientras todo el pueblo acompaña a la imagen de la Virgen de Belén desde la iglesia de Santa María hasta su ermita.

San Juan de Ortega. Romería con pendones antiguos el día de la fiesta del Santo —2 de junio.

Burgos. Desfiles procesionales de Semana Santa.
Procesiones del Corpus; procesión del «Corpillo» en el Monasterio de las Huelgas el día siguiente al Corpus; bailes típicos.
Ferias y fiestas de San Pedro, 29 de junio. Danzas típicas, toros y

romería castellana. Romería y procesión de El Parral con danzas típicas, el 11 de junio. Semana de Música Antigua «Antonio de Cabezón», iniciada en 1965.

Castrillo de Matajudíos. Infraoctava del Corpus: Fiesta eucarística denominada «El Colacho».

Frómista. Fiesta de San Telmo, 25 de abril. Procesión cívica del «Ole», con danzas típicas.

Villasirga. Fiestas de Pascua de Pentecostés, en honor de la Virgen del Río, con romería el lunes.

Carrión de los Condes. Fiestas de San Gregorio, el 12 de marzo, y de la Virgen de Belén, el 8 de septiembre; fiesta de San Mateo, 19 al 22 de septiembre.

Sahagún. Fiestas patronales de San Juan de Sahagún: 11 al 13 de junio.

Mansilla de las Mulas. Fiestas del 12 al 15 de septiembre: Desfile de carrozas y «lucha leonesa».

León. Desfiles de Semana Santa.

Campeonato provincial de «Aluches» (lucha libre leonesa): 18 de julio.

Fiesta del «Foro u Oferta» con desfile de las «Cantaderas» que conmemora la liberación del tributo de las 100 doncellas: 15 de agosto.

«Las Cabezadas»: segundo domingo de Pascua, en la Basílica de San Isidoro.

Romería a la Virgen del Camino, con típicas ofrendas y bailes regionales, 29 de septiembre y 5 de octubre (festividad de San Froilán).

Puente de Orbigo. Día de San Blas (3 de febrero).

Hospital de Orbigo. San Juan (24 de junio).

Astorga. 24 al 30 de agosto: Fiestas de Santa Marta; bailes maragatos.

Castrillo de los Polvazares. Octava del Corpus con procesiones típicas. También son curiosísimas las bodas maragatas.

Santa Catalina y diversos pueblos maragatos. Procesiones del Corpus con típicas danzas sacramentales.

Alojamientos

Logroño

Santo Domingo de la Calzada: Parador Nacional (H.***); Hs.*, HsR.*

Burgos

Redecilla del Camino: Fondas.

Belorado: Fondas.

Villafranca Montes de Oca: Fonda.

San Juan de Ortega: Están adelantadas las obras de la Hospedería.

Rubena: Hotel «Santiago Apóstol» en el kilómetro 249,300 de la N-1: H.**** y Hs.**

Villafria: H.** y Hs.*

Burgos: un H.***** y diversos Hoteles y alojamientos.

Castrojeriz: Fonda y C.H.

Palencia

Frómista: Fonda.

Carrión de los Condes: Fondas.

León

Sahagún: Fondas y Hospedería.

Mansilla de las Mulas: Fondas.

León: Hostal de San Marcos (H.***** gran lujo) y diversos Hoteles y alojamientos.

Hospital de Orbigo: Dos HsR.*

San Justo de la Vega: P.*

Astorga: Varios HsR. y Hs.

Bembibre: Dos Hs.**

Torre de Bierzo: Hs.*

Camino y carretera en general

Existen en esta Segunda parte del Camino jacobeo varios tramos en que la carretera se aparta considerablemente del auténtico Camino de Santiago, sobre todo en los puntos comprendidos entre Villafranca Montes de Oca y San Juan de Ortega; Rabé de las Calzadas y Hontanas; Calzada del Coto y Mansilla de las Mulas; Astorga y Ponferrada por Foncebadón. En «Rutas Jacobeas» los tratamos detenidamente. A pesar de ello puede recorrerse este trayecto casi en su totalidad en coche con las debidas desviaciones que señalamos. Las carreteras están en general en buen estado.

En invierno puede ser peligroso el paso por los Montes de Oca y sobre todo el de Astorga a Ponferrada por Foncebadón.

c) CAMINO GALLEGO

(Desde Ponferrada a Santiago de Compostela, Padrón y Finisterre).

Por el Camino tenemos las siguientes distancias:

Cruz de Ferro a Ponferrada: 22 Km.

Ponferrada a Santiago de Compostela: 189,5 Km.

Santiago de Compostela a Padrón: 19 Km.

Santiago de Compostela a Finisterre: 79 Km.

Paisaje

El Bierzo es la antesala de Galicia, vergel entre montañas. Al comienzo de esta etapa se interponen los Montes de León con el Teleno y la Aguiana cuyas laderas descienden hasta Ponferrada. Al salir de Astorga comienza la subida; atrás, dejamos las llanuras castellano-leonesas; el paisaje huele ya a Galicia.

Los Montes del Cerebro, altos y ásperos, divisoria de aguas que vierten al Cantábrico o al Atlántico, cierran por el Oeste el valle del Bierzo.

Los montes de fuertes relieves y los bien logrados valles, siempre verdes, componen el paisaje característico de Galicia.

Desde las montañas del Cerebro descendemos al fértil valle de Sarria; Portomarín es importante paso de las peregrinaciones, con su puente sobre el Miño. Lameiros, Ligonde, Portos guardan intacto el encanto y misterio del paso, casi virgen, del auténtico Camino de Santiago. Palas de Rey, Mellid y Arzúa son los tres últimos eslabones antes de llegar, por Lavacolla y el Monte del Gozo, a Compostela.

Padrón por el Sur y Finisterre por el Oeste son la prolongación lógica de la peregrinación compostelana.

En esta etapa cruzamos los ríos:

Sil y Boeza en Ponferrada.

Cúa en Cacabelos.

Burbia y Valcarce en Villafranca del Bierzo.

Samos en Samos y Sarria.

Miño en Portomarín.

Pambre en Puente Campaña.

Sar en Compostela.

Gastronomía

En términos generales esta etapa gallega del Camino de Santiago se inscribe en la zona de las salsas y vinos del Bierzo y del Ribeiro (vinos verdes).

El Bierzo: La Cachelada del Bierzo.

Los extraordinarios pimientos del Bierzo.

El típico «botillo» de Villafranca del Bierzo.

Galicia: Empanada gallega (de lomo, lamprea, etc.).

Pote gallego (a base de judías blancas, oreja y pata de cerdo, tocino, chorizo y patatas).

Lacón con grelos.

Capones, sobre todo de Villalba.

Tostón con grelos.

Jamón de Sarria y regiones montañosas.

Las sabrosas mariscadas: Centollas, almejas, navajas, nécoras, lubrigantes, ostras, percebes, langostas y langostinos, vieiras (la concha jacobea), choquitos, «Santiaguíños», etc.

Anguilas de Portomarín.

Merluza a la gallega.

Truchas del río Loyo.

Pulpo «a feira» y «a la sochantre».

Lamprea estofada.

Quesos gallegos: Queso de invierno o de la «nabiza» en Palas del Rey. Quesos redondos y de «tetilla», en Palas del Rey y en el Cebrero.

Filloas de leche.

Tarta de Santiago (de almendras) y de Portomarín.

Pastelillos de Santiago llamados «encomiendas».

Chulas y torrijas de miel y manteca.

La típica «Queimada», de llamas misteriosas y azules, cuya base es el aguardiente de Portomarín.

Vinos de Valdeorras.

Aguardiente de Portomarín.

Vinos verdes de Albariño, Condado y Chantada; y el del Ribeiro, famoso ya en el siglo x y xi, según documentos históricos; y el de Amandi que cataba Alfonso X el Sabio.

Fiestas y folklore

Ponferrada. Fiestas de la Virgen de la Encina: del 8 al 12 de septiembre. Festival del Urogallo.

Villafranca del Bierzo. Fiestas de San Tirso: del 27 al 30 de enero; bailes regionales; gaitas celtas y bailes con la típica «parola» (especie de flauta, como la de los maragatos).

Cebrero. Romería el 8 y 9 de septiembre.

Samos. Romería típica el 11 de julio, San Benito.

Sarría. Fiestas de San Juan 21 a 29 de junio: romerías, bailes típicos, saltos de hogueras.

Portomarín. Fiestas del Cristo de la Victoria: 5 al 7 de septiembre, romerías, bailes regionales, regatas.

Palas del Rey. San Tirso, 28 de enero; 14 de septiembre: Ecce Homo.

Mellid. Fiestas de San Roque, 16 de agosto.

Arzúa. Fiestas de la Virgen del Carmen, 16 de julio.

Santiago de Compostela. Año Santo. (Aquél en que la fiesta del Apóstol, 25 de julio, cae en domingo.) El 31 de diciembre anterior al Año Santo: apertura del Año Jacobeo. El 30 de diciembre: Conmemoración de la traslación de los restos del Apóstol. El 24-25 de julio, fiestas del Apóstol: Procesión mitrada con chirimías y volar del «botafumeiro»; ofrenda nacional. Fuegos artificiales en el Obradoiro. «Música en Compostela» a fines del verano.

Padrón. Romería de la Esclavitud, de gran tradición y tipismo. Danzas: 8 de septiembre.

Finisterre. Ceremonia del «Desenclavo» el Viernes Santo. Danza típica «de los palillos» el Domingo de Resurrección.

Como típica costumbre celta, aunque en pueblos fuera del Camino de Santiago, recordamos la Procesión del Nazareno o «de las mortajas», en Puebla del Caramiñal el tercer domingo de septiembre: Todos los que durante el año estuvieron en peligro de muerte van en la procesión, mientras sus familiares o amigos conducen un féretro.

Alojamientos

León

Ponferrada: HR.*** y varios H.***, HR. y Hs.

Villafranca del Bierzo: H.*** (Albergue Nacional) y HsR.* y H.*

Vega de Valcarce: P.*

Lugo

El Cebrero: P.** (Hospedería de San Giraldo de Aurillac).

Triacastela: Fondas.

Sarria: H.*, Hs.*

Portomarín: H.*** (Parador Nacional).

Palas del Rey: F.

La Coruña

Mellid: HR.* y F.

Arzúa: Dos F. y CH.

Santiago de Compostela: H.***** (Gran lujo-Hostal Reyes Católicos) y varios Hoteles y alojamientos. Durante el Año Santo «El Burgo de las Naciones» con amplia capacidad para albergar peregrinaciones.

Padrón: HsR.** y HsR.*

Finisterre: P.*

Corcubión: H.***

Carnota: P.*

Muros: Hs.*

Noya: Dos HsR.**

Camino y carretera en general

Aunque ambos discurren con frecuencia unidos, en varios tramos del recorrido se separan notablemente.

Al comienzo de esta etapa el Camino de Peregrinos desciende de Foncebadón y Cruz de Ferro hasta Ponferrada donde se une a la carretera N-VI que viene de Astorga por el Puerto del Manzanal. Por este puerto pasaron, aunque más tarde y en menor número, los peregrinos jacobeos.

Desde Ponferrada a Ruitelán, Camino y carretera siguen prácticamente unidos. Poco después el Camino desciende hacia Herrerías y asciende al Cebrero, mientras la carretera sube, a la derecha, hasta Piedrafita.

En Triacastela el Camino primitivo se dirige hacia Pintín y San Mamed del Camino para salir a Sarria, mientras la carretera continúa, a la izquierda por Samos hasta Sarria. Desde aquí hasta Portomarín el Camino va primero a la izquierda y luego a la derecha de la carretera; mientras ésta pasa por Paradela, aquél se dirige por Barbadelo y luego por Ferreiros hasta Portomarín.

Doce kilómetros más adelante el Camino atraviesa, casi en línea recta, Lameiros, Ligonde y Lestedo hacia Palas del Rey, mientras la carretera se desvía a la derecha en dirección a Guntín y luego a la izquierda para unirse al Camino en Palas de Rey.

Todavía se aparta el Camino de la carretera en pequeños tramos pasando por Puente Campaña, Lebureiro, Ribadiso, Preguntoño, Ferreiros (San Verísimo) y Rúa: puntos todos ellos situados en el auténtico Camino y apartados, más o menos, de la carretera actual.

Finalmente, después de Lavacolla, el Camino se desvía a la izquierda por el Monte del Gozo y ermita de San Marcos.

De Compostela a Padrón, Camino y carretera siguen prácticamente unidos. De Compostela a Finisterre, en cambio, van separados: el Camino, casi en línea recta, pasa por Puente Maceira, Santiago de Olveira y Hospital; mientras la carretera va más al sur, por Noya y Muros hasta Cée, desde donde, por Corcubión, sigue unida al antiguo Camino hasta Finisterre.

En invierno, carga extraordinariamente la nieve en Foncebadón y en el Cebrero; aún a pie resulta muy difícil recorrer estos tramos.